



اتفاقية خدمات التاجر لنقاط البيع التابعة
Merchant services agreement

للشبكة السعودية للمدفوعات وبطاقات الائتمان
for MADA and Credit Card



VISA



الحمد لله وحده والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه وبعد.

Praise be to Allah alone and peace and blessings be upon our Prophet Muhammad, his family and companions

The purpose of the document is to define the ownership and responsibilities, between The Merchant and The Acquiring Bank, of the various components relating to the MADA-POS service, where a customer is present at a Merchant's Outlet/Business, and is in possession of a valid MADA Payment Card and/or International Card Schemes.

إن الغرض من هذه الاتفاقية هو تعريف الملكيات والمسؤوليات بين التاجر وبنك التاجر فيما يتعلق بالعديد من العناصر المرتبطة بخدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات؛ حيث يتعامل العميل (حامل البطاقة المصرفية) مع منفذ بيع (موقع عمل/فرع) التاجر من خلال بطاقة مدفوعات سارية وتحمل شعار الشبكة السعودية للمدفوعات و/أو بطاقات الدفع العالمية.

Merchant Agreement

اتفاقية التاجر:

This Agreement is made on the day of تم بعون الله إبرام هذه الاتفاقية في يوم
in the year من شهر لعام
corresponding to the day of من شهر
in the year 20 G, between: م بين كل من :

First Party: The National Commercial Bank, a Joint Stock Company with Commercial Registration No. 4030001588, dated 27/12/1376 H, issued in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia, with the headquarter registered in King Abdul Aziz Street, P.O.Box 3555, Jeddah 21481, Saudi Arabia, Phone number: 920000856, Fax number 012-6464911, Email address: POS@Alahli.com and representing the Bank in this Agreement:

الطرف الأول: البنك الأهلي التجاري، مسجل بالسجل التجاري رقم 4030001588 بمدينة جدة، وتاريخ 27/12/1376 هـ، وعنوانه مقر الإدارة العامة الكائن في شارع الملك عبدالعزيز بجدة، مبنى البنك الأهلي التجاري، ص ب 3555، رمز بريدي 21481، هاتف: 920000856، فاكس: 012-6464911، بريد إلكتروني: pos@alahli.com

Mr ويمثله في هذا العقد السيد:
As بصفته
(Hereinafter called "The Acquiring Bank") as the "First Party" ويشار إليه في هذه الاتفاقية بـ«البنك الأهلي التجاري» أو «بنك التاجر» كطرف أول.

And السادة

Second Party: Company الطرف الثاني: الشركة/المؤسسة
.....
a body incorporated and having its office at كيان منشأ ولديه مقر مكتب مذكور في
with Commercial Registration No. ويحمل سجلاً تجارياً رقم:
dated/...../14
and located in District وعنوانه في حي
Street Buildin مبنى شارع
Phone number Fax number فاكس العمل هاتف العمل
Owner mobile number Fax number صندوق بريد جوال المالك
with business address at رمز بريدي
P.O. Box Kingdom of Saudi Arabia, and
duly represented in this Agreement by:
Mr. ويمثله في هذا العقد السيد:
in his capacity as بصفته
(Hereinafter called "The Merchant", as the "Second Party") (ويشار إليه في هذه الاتفاقية بـ«التاجر»)

Whereas: وحيث أن:

1. The Acquiring Bank participates in an electronic funds transfer system whereby the holder of a MADA Payment Card may affect payment to a company firm or other person participating in the scheme (Hereinafter called the "The Merchant") for goods and/or services supplied by The Merchant by directing the transfer of funds from the bank account of the holder of a MADA Payment Card with one of the Card Issuing Banks to the bank account of the Merchant maintained with one of the Acquiring Banks.
1. بنك التاجر يرتبط كعضو مشارك بنظام التحويل الإلكتروني للأموال؛ بما يمكّن حامل بطاقة شبكة المدفوعات السعودية من تفعيل السداد من خلاله لشركة أو مؤسسة أو شخص مشترك آخر في هذا النظام (ويشار إليه/إليها في هذه الاتفاقية بـ«التاجر») لقيمة بضائع أو خدمات وفرها له التاجر، وذلك بتحويل المبلغ المطلوب من الحساب المصرفي لحامل بطاقة الشبكة السعودية للمدفوعات إلى الحساب المصرفي الخاص بالتاجر لدى أحد البنوك الأعضاء في الشبكة السعودية للمدفوعات.

2. The Merchant desires to make use of the electronic funds transfer system facilitated by The Acquiring Bank in connection with The Merchant's sale of goods and/or services, collection of payments and (subject to the agreement of The Acquiring Bank) refunds or other payments to the holder of a MADA Payment Card and such other types of transactions involving electronic funds transfer at point of service which may be introduced from time to time.

Both parties have accepted this agreement, according to the following shared documents:

1. Definitions:

For the purposes of this agreement, the following terms will have the meanings as described in this Article.

“Acquiring Bank”

A banking institution, which is a member of MADA and which has entered into an agreement with The Merchant to accept MADA-POS transactions, facilitated by The Bank.

“Card Issuing Bank”

A Bank with whom the Cardholder has an account and MADA Payment Card designated for use in connection with MADA-POS transactions.

“EMV”

Acronym for Europay, MasterCard, and Visa, which enables issuing banks, Merchants and consumers to use chip cards and PoS terminals with added security and functionality.

“Forced Reconciliation”

In exceptional circumstances, where a Merchant has failed to perform reconciliation at the Terminal within the specified timelines, the Acquirer will 'force reconcile' the terminal. .

“International Card Schemes”

Includes among others, Visa, MasterCard and American Express.

“Merchant”

Company, firm, corporation, government body or other person who has a Merchant Account and an existing and ongoing relationship with a SAMA-regulated Acquiring Bank designated for The Bank to allow any cardholder using a valid MADA Payment Card or any other approved payment card (local or international) PIN to pay for goods and/or services, and has contractually agreed to accept the payment device as a method of payment at their premises.

“Merchants Account”

An account or record held with the Acquiring Bank used for the purposes of settlement of MADA-POS transactions. All current SAMA rules are applicable to the opening and maintenance of this account. This account must be settled on a regular basis and conform to the requirements stipulated within Sections 5 and 7 of this document.

“Merchant's Name”

The name which appears upon the printed MADA-POS Receipt and the name which appears upon the Merchant's Account(s) relating to all MADA-POS transactions performed at the agreed Merchant's Outlet.

“Merchant's Outlet/Business”

Any of The Merchants retail outlets, branches or place of business through which The Merchant conducts its business and in which one or more MADA-POS terminals may be installed.

“Off-Line Transactions”

A card and terminal-controlled process that allows a chip-initiated request to be processed in a below-floor limit environment offline without sending the request online through MADA to the Issuer for authorization.

2. التاجر يرغب في الاستفادة من نظام التحويل الإلكتروني الذي يوفره بنك التاجر فيما يقدمه التاجر من بضائع و/أو خدمات، وتحصيل المبالغ المستحقة له (طبقاً للاتفاقية المبرمة مع بنك التاجر ورد الأموال أو أي مبالغ لحامل البطاقة المصرفية، وأي أنواع أخرى من التحويلات التي تتضمن تحويلاً إلكترونياً للأموال من خلال نقاط البيع التي يمكن أن تحدد من وقت لآخر).

فقد اتفق طرفا هذه الاتفاقية، وبناءً على الوثائق المتبادلة الواردة في هذه الاتفاقية على مايلي:

1. التعريفات:

تحمل المصطلحات والألفاظ التالية المعاني الموضحة في هذه المادة:

البنك المعني (بنك التاجر)

هو مؤسسة بنكية عضو في الشبكة السعودية للمدفوعات، والذي يدخل في اتفاقية مشتركة مع التاجر يقبل بمقتضاها تحويلات نقاط البيع الخاصة بالشبكة السعودية والتي يوفرها البنك ذاته.

البنك الذي يصدر البطاقة:

هو البنك الذي يحتفظ فيه حامل البطاقة بحساب وبطاقة مدفوعات تابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، مخصصة لاستخدامها لمعاملات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات.

EMV:

هو رمز مختصر لنظام المدفوعات الأوروبي «EuroPay» وماستر كارد وفيزا، والتي من خلالها يمكن للبنوك المصدرة لمثل هذه البطاقات والتجار والمستهلكين من التعامل مع البطاقات ذات الشريحة وأجهزة نقاط البيع بطريقة أكثر أماناً وفعالية وبوظائف ومواصفات حماية إضافية.

الموازنة الإجبارية:

هي عملية تتم في الظروف الاستثنائية في حال فشل أو عدم قيام التاجر بتنفيذ عمليات الموازنة من خلال نقاط البيع قبل الوقت المسموح والمحدد، وهنا يكون على بنك التاجر أن يقوم بموازنة اضطرارية، ويكون لبنك التاجر الحق في فرض رسوم على التاجر.

أنظمة بطاقات الدفع العالمية:

تشمل أنظمة المدفوعات المالية العالمية مثل فيزا وماستر كارد وأميريكان إكسبريس ومايسترو وغيرها.

التاجر:

يتمثل في شركة أو مؤسسة أو هيئة حكومية أو شخص يحتفظ بحساب بنكي بصفته تاجر (حساب تاجر)، وله علاقة قائمة مع بنك معني معتمد من مؤسسة النقد العربي السعودي (ساما) مشارك في خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات؛ بما يسمح لحامل البطاقة المصرفية سارية المفعول مع رقم سري خاص بها أو أية بطاقة دفع أو شراء أخرى معتمدة، سواء كانت محلية أو عالمية، بتسديد قيمة بضائع و/أو خدمات، ويقبل بجميع المتطلبات التعاقدية والقانونية للتعامل مع أجهزة نقاط البيع كوسيلة دفع داخل الكيان الخاص به (شركة أو مؤسسة أو هيئة حكومية أو شخص).

حساب التاجر:

حساب أو سجل يحتفظ به بنك التاجر لاستخدامه في أغراض تسوية عمليات خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات. ويتم وفقاً له تطبيق جميع قواعد وأحكام مؤسسة النقد العربي السعودي (ساما) حال فتح الحساب والاحتفاظ به. وهنا تجب تسوية الحساب في أوقات منتظمة والعمل وفقاً للمتطلبات الواردة تفصيلاً في الأقسام 5 و7 من هذه الاتفاقية.

اسم التاجر:

الاسم الذي يظهر في أعلى إيصال خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات حال طباعته، كما يظهر أيضاً اسم صاحب حساب التاجر المخصص لعمليات خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات التي يتم تنفيذها لدى منافذ بيع التاجر المتفق عليها.

منافذ بيع (مواقع أعمال/فرع) التاجر:

أي من منافذ التجزئة لدى التاجر أو مواقع أعماله والتي من خلالها يقوم التاجر بتشغيل أعماله، والتي يمكن فيها تركيب جهاز أو عدة أجهزة كنقاط بيع تابعة للشبكة السعودية للمدفوعات.

التحويلات غير المباشرة (Offline Transactions):

عملية دفع من خلال جهاز أو بطاقة يتم فيها تقديم الطلب يدوياً عبر شريحة إلكترونية وإرساله بصورة غير مباشرة ضمن سقف أعلى محدد، ودون الاتصال المباشر إلكترونياً بنظام البنك؛ لترميز الطلب عبر الشبكة السعودية للمدفوعات إلى

“Purchase with Cash-back”

A service enabled through the MADA scheme, facilitated through the MADA Point of Sale (PoS) terminal, which allows the cardholder to draw cash, (only) in addition to making a purchase payment at Point of Sale. Such cashback facility shall be subject to a daily maximum withdrawal value, and will always be authorized online.

“Atheer Service”

It is a service that is enabled by default for all Point of sale merchants which allows cardholders to make payments electronically by waving or tapping the card over the PoS terminal. and without the need to the entry of the PIN a single atheer transaction will have a limit of SAR 300 SAR or less. The cardholder may be occasionally asked to enter the PIN for security purposes and to reset atheer values in order to use the service again “Refund” A Transaction that is initiated by a Merchant to return funds to a Cardholder in respect of a prior Purchase of goods, services or price adjustment.

“Operating Manuals”

The Manuals issued by The Acquiring Banks to Merchants, setting out the regulations relating to the use and operations of the MADA-POS Terminal devised and issued by The Acquiring Bank as amended from time to time.

“PCI DSS”

Stands for Payment Card Industry Data Security Standards. A standard from the PCI Security Standards Council developed to ensure financial data security standards of particular relevance to Merchants in respect of securing/protecting card holder data (card number, etc).

“PCI PED”

Stands for Payment Card Industry PIN Entry Device. A standard from the PCI Security Standards Council designed to secure personal identification number (PIN) based transactions globally and apply to devices that accept PIN entry for all PIN based transactions.

“MADA”

The Saudi Payments Network, developed by the Saudi Arabian Monetary Agency.

“MADA Mark”

The name of the logotype of MADA, including the benefit or any registration thereof.

“Payment Card”

A plastic EMV compliant card, issued by a Card Issuing Bank from time to time for use in MADA-POS transactions, embedded with an integrated circuit, or chip, that communicates information to an electronic payment terminal device, which can be used online and offline, depending on the risk parameters upon the card and/or terminal.

“MADA-POS”

Electronic Funds Transfer at Point-Of-Service and the terminology “MADA-POS” system shall be construed accordingly.

“MADA-POS Merchant Service Cost”

The fees The Merchant pays in respect of the MADA-POS service. (Hereinafter referred to as “MSC”).

“MADA-POS Receipt”

A Transaction record given to a Cardholder by a Merchant at the time of purchase, refund, or other transaction type bearing the details identified by The Acquiring Bank in respect of MADA-POS transactions done or under processing.

“MADA-POS Terminal”

Point Of Service Terminal, or Terminals, and the software incorporated therein installed or to be installed at The Merchant's Outlet for use in accepting MADA Payment Cards, or other card schemes if authorized to do so.

“MADA-POS Location”

Merchant's Outlet/Business to install the PoS terminal(s) which will accept MADA payment cards or any other approved and licensed cards.

البنك الذي يصدر البطاقة لاعتماده أو الموافقة عليه.

السحب النقدي (Purchase with Cash Back):

خدمة مفصلة من خلال نظام الشبكة السعودية للمدفوعات عبر أجهزة نقاط البيع والتي تسمح لحاملي البطاقات المصرفية بإجراء عمليات السحب النقدي مع عمليات الشراء العادية. وينطبق على خدمة السحب النقدي الحد اليومي الأعلى للسحب النقدي، ودائماً ما تتطلب التوثيق الإلكتروني المباشر لعملية السحب هذه.

مدى أثير:

هي خدمة مفصلة تلقائياً لتجار نقاط البيع حيث تمنح حاملي بطاقة “مدى” السرعة، الأمان، والراحة في الدفع الإلكتروني عن طريق تقنية الاتصال قريب المدى دون الحاجة لإدخال البطاقة في جهاز نقطة البيع ومن ثم عدم الحاجة لإدخال الرقم الشخصي السري وذلك لإجراء العمليات التي لا تتجاوز قيمة مشترياتها 300 ريال. وقد يطلب من حامل البطاقة في بعض الأحيان إدخال الرقم السري وذلك لمزيد من الأمان وإعادة تعيين القيم السابقة ليتمكن حامل البطاقة من استخدامها مرة أخرى.

خاصية إستراد قيمة العملية الشرائية (Refund):

هي خاصية يتم تفعيلها على أجهزة خدمة نقاط البيع مدى، تمكن التاجر من تنفيذ عملية إستراد كامل القيمة الشرائية أو جزئها للسلعة المسترجعة من قبل حامل البطاقة.

أدلة التشغيل:

الأدلة المصدرة من قبل بنك التاجر الخاصة بالتاجر، وتتضمن الأنظمة المتعلقة باستخدام أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، ويجري عليها بنك التاجر تعديلات من وقت لآخر.

معايير حماية البيانات في صناعة بطاقات الدفع (PCI DSS):

هي معايير عالمية يضعها المجلس العالمي لصناعة بطاقات الدفع، ويتم تطويرها للتأكد من تطبيق معايير أمن البيانات المالية ذات الصلة بالتاجر، وتطبيق معايير خاصة بحماية وتأمين بيانات حاملي البطاقات (مثل رقم البطاقة، وغيرها...).

جهاز إدخال الأرقام الشخصية السرية (PIN) لبطاقات الدفع (PCI PED):

هي معايير يضعها المجلس العالمي لصناعة بطاقات الدفع لحماية العمليات الدولية، تعتمد على الأرقام السرية/أرقام التعريف الشخصية (PIN)، وتنفذ بواسطة أجهزة تقبل إدخال الأرقام السرية/أرقام التعريف الشخصية (PIN) لهذا النوع من العمليات المعتمدة على الأرقام الشخصية السرية.

الشبكة السعودية للمدفوعات:

هي الشبكة السعودية للمدفوعات التي طورتها مؤسسة النقد العربي السعودي (ساما).

علامات الشبكة السعودية للمدفوعات:

اسم أو شعار الشبكة السعودية للمدفوعات؛ بما في ذلك أي رمز مسجل لها.

البطاقة المصرفية:

بطاقة متوافقة مع بطاقات (EMV) البلاستيكية والتي تصدر عن أحد البنوك «البنوك المصدرة للبطاقات» من وقت لآخر لاستعمالها في معاملات خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات، وتشير إلى تلك الشريحة الممغنطة التي تتداول المعلومات البنكية عبر جهاز إلكتروني للدفع والذي يمكن استخدامه بصورة مباشرة أو غير مباشرة تبعاً لمعايير المخاطرة التي قد تحدث نتيجة استخدام البطاقة أو الجهاز.

خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات:

النظام الإلكتروني لتحويل الأموال عند نقاط البيع، وسوف يتم توضيح خدمة البيع للشبكة السعودية للمدفوعات تبعاً.

تكلفة خدمة التاجر في نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات:

لرسوم التي على التاجر دفعها مقابل عمليات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، والتي يشار إليها فيما بعد بـ(تكلفة خدمة التاجر) «MSC».

إيصال خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات:

لإثبات العملية يُعطى لحامل البطاقة من قبل التاجر عند إجراء عملية شراء أو رد مبلغ من المال أو أية عملية أخرى بالموصفات التي يحددها بنك التاجر بخصوص عمليات تمت و/أو ستمت عبر خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات.

أجهزة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات:

هي الأجهزة والبرامج التي يتم تركيبها داخل فرع التاجر لاستعمالها في قبول البطاقة المصرفية ولقبول معاملات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات أو أية أنظمة بطاقات دفع أخرى تؤدي إلى نفس الغرض.

موقع نقاط بيع شبكة المدفوعات السعودية:

هو موقع/مواقع البيع والبرمجيات التي تم و/أو سيتم تركيبها أو تحميلها في محل التاجر من أجل استخدامها في قبول بطاقات الشبكة السعودية للمدفوعات أو البطاقات الائتمانية أو أية بطاقات دفع أخرى بعد حصولها على الترخيص والموافقة على إصدارها وتشغيلها.

Clause headings are used for convenience of reference only, and shall be ignored in the interpretation of this Agreement. In the Agreement references to clauses are to be construed as references to clauses of this Agreement; words importing the plural shall, except where the context otherwise requires, include the singular and vice versa; and references to persons shall be construed as references to an individual firm, company, corporation, statutory body, government body, unincorporated body of persons, and association of trust as the context may require.

Any words and expressions herein which have a defined meaning in any VAT laws and regulations enacted within the Kingdom of Saudi Arabia shall have the same meaning as in that VAT laws and regulations.

“GAZAT”
The General Authority of Zakat and Tax.

“VAT”
Any value added tax or similar additional tax chargeable under the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia for the time being and any similar additional tax.

“VAT Regulation”
Is the VAT Law enacted by virtue of the Royal Decree No. (M / 113) dated 2/11/1438H and its implementing regulations issued by GAZAT and as amended from time to time, and in general, any law or regulation imposing or relating to the imposition or administration of a value added tax on goods and services in the Kingdom of Saudi Arabia and any implementing regulation made under the relevant regulation or law.

“VAT-EXCLUSIVE CONSIDERATION”
For the avoidance of any doubt and notwithstanding the definition of “consideration” in the VAT Regulation, and unless otherwise expressly stated in this Agreement, profit margin, prices or other sums payable or amounts to be provided for under or in accordance with this Agreement are exclusive of any VAT. Furthermore all amounts exclude tax that would be imposed in the future (including VAT). Upon implementation of the VAT, NCB will be entitled to recover from the Customer any VAT that NCB (as “banking service provider”) is required by law to collect.

2. Use of MADA Mark:

1. The Acquiring Bank hereby grants to The Merchant a non-assignable exclusive license (with no right to sub-license) to use the MADA Mark, or any other brand or mark that SAMA may elect to use, from time to time, in connection with such aspects of the MADA-POS transactions as are, or may be performed or conducted by The Merchant, in conformity with the requirements of The Acquiring Bank from time to time. The Merchant agrees that it will not contest or lay any claim to the exclusive ownership of the MADA Mark or dispute the validity of the MADA Mark.
2. It is hereby agreed that the MADA Mark, and any other brand or mark that SAMA may elect to use, from time to time, is the exclusive property of SAMA and The Merchant shall not make any unauthorised use of the same.

3. Installation and Maintenance of MADA-POS Terminals

1. The Acquiring Bank shall install at The Merchant's outlet the MADA-POS Terminal(s) subject to the terms and conditions contained or made, or to be made, supplemental to the Agreement as amended from time to time, and subject to any regulations contained from time to time within the MADA Operating Manuals. Subject to paragraph (c) of this Clause, the statement of charges and to paragraph (c) of Clause 19, the cost and maintenance of the MADA-POS Terminal and providing terminal supplies and stationery shall be borne by The Acquiring Bank.

هذا وقد تم وضع العناوين المختصرة للشروط لسهولة الرجوع إليها فقط؛ على أن تهمل هذه العناوين عند تفسير هذه الاتفاقية. كما تتمثل مرجعيات هذه الاتفاقية في شروطها وأحكامها، وحيث تعني الألفاظ التي تشير إلى الجمع، المفرد أيضاً والعكس غير صحيح؛ باستثناء الحالات التي يستدعي فيها سياق النص غير ذلك، وأن الإشارة إلى أشخاص تفسر على أنها إشارة إلى فرد أو مؤسسة أو شركة أو هيئة قانونية أو هيئة حكومية أو مجموعة أشخاص أو جمعية أو اتحاد شركات، وذلك حسبما يقتضيه سياق النص.

أى كلمة أو مصطلح في هذا العقد أو هذه الاتفاقية له تعريف ومعنى واضح في أى قوانين أو أنظمة أو تعليمات أو لوائح تنفيذية خاصة بضريبة القيمة المضافة صدرت في المملكة العربية السعودية، سوف يكون لها نفس المعنى والتعريف المنصوص عليه في تلك القوانين أو الأنظمة أو التعليمات أو اللوائح التنفيذية الخاصة بضريبة القيمة المضافة.

الهيئة:
الهيئة العامة للزكاة والدخل

ضريبة القيمة المضافة:
أى ضريبة قيمة مضافة أو ضريبة إضافية ماثلة يتم فرضها بموجب أى قوانين أو أنظمة أو تعليمات أو لوائح تنفيذية في المملكة العربية السعودية في الوقت الحالى وأى ضريبة إضافية ماثلة.

نظام ضريبة القيمة المضافة:
هو نظام ضريبة القيمة المضافة الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم (م/113) وتاريخ 2/11/1438هـ ولاحتة التنفيذية الصادرة عن الهيئة وكافة تعديلاتها من وقت لآخر، وبصورة عامة، أى قوانين أو أنظمة أو تعليمات أو لوائح تنفيذية تفرض أو لها علاقة بفرض أو بإدارة ضريبة القيمة المضافة على السلع والخدمات فى المملكة العربية السعودية.

مقابل التوريد الخالص من ضريبة القيمة المضافة:
لاستبعاد أى شك وبالرغم من تعريف “مقابل التوريد” فى تشريعات ضريبة القيمة المضافة وما لم ينص صراحة فى هذه الإتفاقية على خلاف ذلك، فإن أى هامش ربح، أو أسعار، أو أية مبالغ تدفع وفقاً لهذه الإتفاقية تعتبر خالصة من ضريبة القيمة المضافة. كما أن كافة المبالغ تعتبر خالصة من اية ضرائب قد يتم فرضها فى المستقبل (بما فى ذلك ضريبة القيمة المضافة). وفور تطبيق ضريبة القيمة المضافة، يكون للبنك الأهلى التجارى الحق فى التحصيل من العميل ضريبة القيمة المضافة التى يكون ملزماً بتحصيلها البنك الأهلى التجارى طبقاً لتشريعات ضريبة القيمة المضافة.

2. استخدام علامات الشبكة السعودية للمدفوعات:

1. يمنح بنك التاجر بموجب هذه الاتفاقية التاجر ترخيصاً حصرياً وغير قابل للتنازل عنه لاستخدام علامة الشبكة السعودية للمدفوعات أو أى علامات تجارية أخرى قد تختارها مؤسسة النقد من وقت لآخر فى المعاملات ذات العلاقة بخدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، والتي ينفذها التاجر وفقاً لشروط بنك التاجر فى هذه الخصوص. وبموجب ذلك، يتعهد التاجر بعدم الاحتجاج أو المطالبة بحق امتلاكه لعلامة الشبكة السعودية للمدفوعات، أو أن ينازع ويعترض فى ملكية وصلاحيات علامة الشبكة السعودية للمدفوعات.
2. من المتفق عليه أن علامة الشبكة السعودية للمدفوعات أو أية علامات تجارية أخرى قد تختارها مؤسسة النقد من وقت لآخر هي ملك حصري للشبكة السعودية للمدفوعات، وأن على التاجر الامتناع عن أى استعمال للعلامة فى غير ما هو مصرح به.

3. تركيب وصيانة أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات:

1. يقوم بنك التاجر بتركيب أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات فى فرع التاجر وفقاً لشروط وأحكام هذه الاتفاقية أو أية شروط وأحكام تضاف إليها أو تكملها، وذلك بحسب ما يتم إدخاله عليها من تعديلات من وقت لآخر، ووفقاً لأية لوائح تتضمنها أدلة التشغيل من وقت لآخر. ووفقاً للفقرة (ج) من هذه الشروط والفقرة (ج) من الشرط (19)، يتحمل بنك التاجر جميع نفقات وتكاليف تركيب وصيانة أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات وتوفير لوازم الأجهزة.

2. The Merchant hereby authorises The Acquiring Bank to procure or lease the MADA-POS Terminal and to see that it is installed at The Merchant's outlet at the site, or sites, mutually agreed upon between The Acquiring Bank and The Merchant by either The Acquiring Bank or by a third party appointed by The Acquiring Bank. The Merchant further guarantees to The Acquiring Bank the exclusive right to install and connect MADA-POS Terminals at any of The Merchant's outlet(s) agreed with The Merchants Bank. Namely, no other Acquiring Bank will be permitted to install MADA-POS Terminals at such outlets.
3. The Merchant shall at his own expense, and before the agreed time of installation, prepare and provide the necessary power points, telecommunications lines points, PoS data chips (SIM Cards) and space for the MADA-POS Terminal (including signage & supporting advertising literature, where required) on the agreed site or sites at The Merchant's Outlet. Any other infrastructure requirements (i.e. telecommunications) are to be provided by mutual agreement with the Acquiring Bank and/ or it's approved agents.
4. The Acquiring Bank shall at its own expense provide the MADA-POS Terminal(s), including signage, marketing & advertising material, together with education in respect of MADA-POS rules and responsibilities, as stipulated by MADA, subject to the payment of fees as specified in the Statement of Charges.
5. The Merchant has to ensure that the terminals installed or maintained are related to NCB, and in case Vendors have installed terminals related to other banks, NCB will not be responsible for such incidents; however, it will be under the Merchant's responsibility.

2. بموجب هذه الاتفاقية، يخول التاجر بنك التاجر بالتعاقد وتأمين أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات والتأكد من تركيبها في فرع التاجر أو في الموقع المتفق عليه بين التاجر وبنك التاجر، وذلك إما من قبل بنك التاجر أو من قبل طرف آخر يعينه بنك التاجر. كما يضمن التاجر دون غيره الحق التام في تركيب وتوصيل أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات في فرع/فروع التاجر؛ بحيث لا يكون لأي بنك آخر سلطة تركيب أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات في مثل هذه الفروع أو المواقع.

3. يتحمل التاجر على نفقته الخاصة وقبل الموعد المتفق عليه لتركيب أجهزة نقاط البيع، مصاريف توفير وتجهيز نقاط التيار الكهربائي، ونقاط خطوط الاتصالات، وشرائح البيانات الخاصة بنقاط البيع، والمساحة اللازمة لجهاز نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات (بما في ذلك الشعار الصوري والشعار النصي والعلامة والإعلان المكتوب في المكان المتفق عليه وبالصيغة المتفق عليها) في الموقع أو المواقع المتفق عليها في فرع التاجر، على أن يتم تلبية أية متطلبات أخرى للبنية التحتية (مثل: وسائل الاتصالات) من خلال اتفاقية مشتركة بين بنك التاجر و/أو من وكلائه المعتمدين.

4. يتحمل بنك التاجر مصاريف توفير أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات (بما في ذلك الشعار الصوري والشعار النصي والتسويق والمواد الدعائية والتثقيفية) وفقاً لقواعد نظام البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات، وبشروط سداد الرسوم المحددة في جدول رسوم الشبكة السعودية للمدفوعات.

5. على التاجر التأكد من أن الأجهزة التي يتم تركيبها أو صيانتها تخص البنك الأهلي التجاري. وفي حالة تركيب أجهزة من قبل الشركة الموردة تخص بنوك أخرى، فلا علاقة للبنك الأهلي التجاري بهذا الإجراء مطلقاً وتقع المسؤولية على عاتق التاجر؛ نظراً لسوء عمليات الرقابة لدى منفذ التاجر.

4. Ownership of MADA-POS Terminals

The Merchant agrees that only The Acquiring Bank supplied MADA-POS Terminals will be used for conducting MADA-POS transactions.

1. The Merchant should not make use of NCB's logo or any materials containing NCB's logo before obtaining the bank's permission.
2. The Merchant shall take proper and reasonable care of any MADA-POS Terminal supplied by The Acquiring Bank and shall exercise due care, diligence and caution to prevent unauthorized access to the MADA-POS Terminal and/or system and shall not tamper, or procure or permit others to tamper in any way with the MADA-POS Terminal.
3. The Merchant shall not, or attempt to, sell, assign, mortgage, charge or otherwise dispose of or encumber in any manner whatsoever, the Acquiring Bank's supplied MADA-POS Terminal, or in any interest therein, or permit any of the MADA-POS Terminal or any interest to be sold, assigned, mortgaged, charged or otherwise encumbered or permit a lien to arise in respect thereof. In case the Merchant committed any of the aforementioned actions, this shall be considered as a breach of one of the terms and conditions of this Agreement by the Merchant, and the Merchant shall be liable towards that and the Acquiring Bank shall be entitled to charge the Merchant with the value of the MADA-POS Terminal/s in addition to the proper compensation. Also, The Merchant shall not part with possession and/or control over such supplied MADA-POS Terminals, including any signage, marketing or advertising material, except in accordance with the terms of this Agreement or with express permission from The Acquiring Bank.

4. ملكية أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات:

يتعهد التاجر باستخدام أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات والتي يوفرها بنك التاجر لتنفيذ عمليات البيع داخل الشبكة السعودية للمدفوعات.

1. يتعهد التاجر بعدم عرض أو تسويق أية وسائل إعلانية تحمل شعار البنك الأهلي التجاري قبل الرجوع لبنك التاجر. وفي حالة حدوث ذلك، على التاجر تحمل كافة العقوبات التي يفرضها البنك جراء هذا التصرف.
2. يتعهد التاجر بالمحافظة على أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات واتخاذ الإجراءات اللازمة لمنع أي مساس بأجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، كما يتعهد بعدم العبث أو السماح لآخرين بالعبث بهذه الأجهزة بأي شكل. ولا يجوز للتاجر التخلي عن حيازة وحماية أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات بما في ذلك أي شعار أو مواد تسويقية أو دعائية، إلا وفقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية، أو بموجب تحويل رسمي من بنك التاجر بذلك.
3. يتعهد التاجر بعدم بيع أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات والمقدمة من بنك التاجر أو تحويل ملكيتها أو رهنها أو طلب رسوم عليها أو التصرف فيها أو تحميلها أي عبء بأي شكل من الأشكال أو استغلال أي مصلحة فيها أو السماح ببيعها أو تحويل ملكيتها أو رهنها أو التنازل عنها لأي سبب من الأسباب. وفي حالة حدوث أي مما ذكر، يعتبر التاجر مخالفاً بشروط وأحكام هذه الاتفاقية ويتحمل التاجر المسؤولية المدنية والجنائية حيال ذلك، ويحق لبنك التاجر تحميل قيمة الجهاز/الأجهزة على التاجر وفرض التعويض أو الغرامة المناسبة عليه جراء هذا التصرف.
4. يتوجب حذف أو مسح جميع البرمجيات والرموز ومفاتيح البرمجة الخاصة

- All MADA-POS software and keys facilitated by The Acquiring Bank shall on cancellation of this Agreement be removed or erased.
- The Merchant MADA-POS Terminals are provided under the Terms & Conditions laid down in this AGREEMENT by the Acquiring Bank, and conforming to MADA rules.

بأنظمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات والتي تم تهيتها من طرف بنك التاجر عند الغاء هذه الاتفاقية.

5. يتم منح أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات بواسطة بنك التاجر وفقاً للشروط والأحكام المذكورة في هذه الاتفاقية وبالالتزام بما يرد في قواعد الشبكة السعودية للمدفوعات.

5. Account with Merchant's Bank

- The Merchant shall designate an account, or accounts, (known as the Merchant Account) for the purpose of MADA-POS transactions with The Merchant's Bank (It must be a Commercial Account not Individual account). The Merchant confirms that it has an existing and ongoing commercial relationship with The Acquiring Bank and further authorizes The Acquiring Bank to disclose this relationship to the banking authorities for The Merchant's registration to MADA.
- When The Merchant designates an account for the purpose of MADA-POS transactions, The Merchant shall comply with the procedures laid down within the supplied rules applicable to the opening and maintenance such an account.
- It is hereby agreed that The Merchant's Bank may, and without liability or limit, refuse any or all transactions from, or to, the Merchant's account with The Merchant's Bank. It is hereby understood and agreed by the parties hereto that no liability shall be imputed upon The Acquiring Bank for limiting or refusing any or all transactions from, or to, The Merchant's account.
- If, for any reason whatsoever, The Bank ceases to be an Acquiring Bank, The Merchant shall forthwith upon receipt of written notice thereof from The Bank, commence discussions with any of the other Acquiring Banks the subject of reassignment of MADA-POS transactions.

5. فتح حساب لدى بنك التاجر:

- يقوم التاجر بفتح حساب أو عدة حسابات (تُعرف بحسابات التاجر) لدى بنك التاجر بهدف إجراء العمليات الخاصة بنقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، ويشترط أن يكون حساباً تجارياً، وليس حساباً شخصياً، وحيث يشهد التاجر بأن لديه علاقة تجارية قائمة ومستمرة مع بنك التاجر، ويفوض بنك التاجر بالإفصاح عن هذه العلاقة للسلطات المصرفية الرسمية بالنسبة لتسجيل التاجر واشترائه في الشبكة السعودية للمدفوعات.
- عند قيام التاجر بتخصيص حساب لعمليات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، فإنه يتعهد بالالتزام بالإجراءات المنصوص عليها في قواعد وتطبيقات فتح الحساب والاحتفاظ به.
- يحق لبنك التاجر، ودون أدنى مسؤولية أو حد من الحدود، رفض أي من/ أو جميع العمليات الخاصة بحساب التاجر لدى بنك التاجر، سواء كانت تلك العمليات تتضمن القيد من/أو في ذلك الحساب. ومن المعلوم والمتفق عليه من قبل طرفي هذه الاتفاقية على أنه لا يجوز تحميل بنك التاجر أية مسؤولية نتيجة لقيامه بتحديد أو رفض أي من/أو جميع العمليات الخاصة بحساب التاجر الخاص بمعاملات خدمة نقاط البيع.
- إذا حدث أن أُلغيت عضوية البنك في الشبكة السعودية للمدفوعات ولم يعد البنك بنكاً معنياً (عضواً في الشبكة السعودية للمدفوعات)، فإن التاجر سيقوم فوراً باستلام إشعار مكتوب بذلك من البنك بتحديد وتعيين أي من البنوك الأعضاء في الشبكة السعودية للمدفوعات بالعمل على تشغيل خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات.

6. MADA Payment Card or PIN Driven Transactions:

If the Cardholder has a chip card or PIN driven magnetic strip card, and it is used in conjunction with a Terminal supplied by The Acquiring Bank, the provisions of this Agreement, where relevant, will apply to the use of such card.

6. بطاقات الدفع الحاملة لشعار الشبكة السعودية للمدفوعات أو العمليات المعتمدة على أرقام التعريف الشخصية

إذا كان لدى حامل البطاقة شريحة أو بطاقة ذات شريط مغنط برقم سري ويمكن استخدامها عبر أجهزة يقدمها بنك التاجر، فإن شروط وأحكام هذه الاتفاقية ذات العلاقة يتم تطبيقها عند استخدام مثل هذا النوع من البطاقات.

7. General Obligations of The Merchant:

The Merchant shall:

- Merchant shall not photo copy or scan or save any information of the credit/debit card.
- Supply the goods and/or services of The Merchant to the Cardholder who effects a MADA-POS transaction at the cash prices of The Merchant, subject to any applicable discounts without imposition of any surcharge, special charge or taking any security from the Cardholder in relation to such transactions either with MADA cards, Credit Cards or any other approved payment cards.
- Not use the MADA-POS Terminal for any other business and only for transactions directly associated with the Merchants Outlet address and Commercial Registration Number as defined in this Agreement.
- (Ensure that their Merchant's trading/brand name and outlet location is printed clearly on the MADA-POS Receipt, and is correct.

7. التزامات عامة على التاجر:

يجب على التاجر:

- عدم تصوير البطاقات الائتمانية أو نسخها أو تسجيل المعلومات السرية فيها
- تقديم بضائع و/أو خدمات التاجر إلى حامل البطاقة الذي يقوم بعملية الشراء عبر خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، وذلك بأسعار البيع نقداً الخاصة بالتاجر مع منح أية خصومات مطبقة من قبل التاجر، ودون فرض أية زيادة على أسعار البيع نقداً أو تقاضي أية عمولة أو تأمين من حامل البطاقة بخصوص هذه العملية، سواء باستخدام بطاقات الشبكة السعودية للمدفوعات و/أو البطاقات الائتمانية أو أي بطاقة دفع أخرى.
- عدم استخدام أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات في أية أعمال أخرى، واستخدامها فقط للعمليات المباشرة التي تخص فرع التاجر ورقم سجله التجاري كما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية.
- التأكد من أن اسم التاجر أو علامته المسجلة أو موقع فروعه مطبوعة بوضوح على إيصال نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات وبصورة صحيحة.

5. Not set any minimum or maximum amounts in respect of transaction values for a customer using a MADA-POS Card. 5. عدم فرض أي حد أدنى أو أعلى لقيمة عمليات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات على حامل البطاقة الذي يرغب باستخدام خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات.
6. Confirm that the MADA-POS equipment and media provided by The Acquiring Bank or approved by The Acquiring Bank will be used by The Merchant strictly in accordance with the rules and regulations of MADA or any other card scheme agreement. 6. التأكد من أن أجهزة والوسائل الخاصة بخدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات المقدمة من بنك التاجر أو المعتمدة منه ستستخدم فقط من قبل التاجر وفقاً للوائح وقواعد الشبكة السعودية للمدفوعات أو أي اتفاقية تعامل ببطاقات دفع أخرى.
7. Ensure that any supplied MADA-POS equipment is used with due skill and care, and only in the manner and for the purpose in which it is designed and intended. Additionally, in the case of wireless MADA-POS Terminals, ensure that the equipment is kept fully charged and stored in a safe place. 7. التأكد من استخدام أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات بكل دقة ومهارة وعناية وللغرض الذي وضعت من أجله. وفي حالة الأجهزة اللاسلكية لنقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، فيجب التأكد من شحنها ووضعها في مكان آمن.
8. Be responsible for the control and use of The Merchant supervisor card(s) and/or PIN(s) and indemnifies The Acquiring Bank and agrees to hold The Acquiring Bank harmless against any direct or indirect damage, loss, claims costs and expenses incurred or suffered by The Acquiring Bank as a result or in connection with the use of The Merchant supervisor card(s) and/or PIN(s). 8. تولي مسؤولية مراقبة واستخدام بطاقة/بطاقات التاجر الإشرافية وعن الرقم السري/الأرقام السرية وضمان تعويض بنك التاجر والموافقة على حمايته وإبقائه بعيداً عن أي ضرر مباشر أو غير مباشر، أو خسارة أو مطالبات أو لأي تكاليف أو نفقات يتحملها بنك التاجر نتيجة استخدام بطاقة/بطاقات التاجر الإشرافية أو رقمه/أرقامه السرية.
9. Be responsible for ensuring that MADA Payment Cards and Credit Cards or any other payment cards are used for performing PoS transactions only. 9. تحمل المسؤولية عن ضمان استخدام بطاقات الشبكة السعودية للمدفوعات و/أو البطاقات الائتمانية وأي بطاقات دفع أخرى لأداء معاملات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات فقط.
10. Not make any warranty or representation whatsoever in relation to the goods and/or services supplied by The Merchant which may bind The Acquiring Bank liable in anyway whatsoever. 10. عدم تقديم أي ضمان أو تحميل بنك التاجر أية مسؤولية من أي نوع فيما يتعلق بالسلع و/أو الخدمات المقدمة من قبل التاجر على الإطلاق.
11. Not make any alteration or modifications to the MADA-POS Terminal(s), nor affix or install any accessories, equipment or device thereon or thereto, unless otherwise agreed in writing with the Acquiring Bank. 11. عدم إجراء أي تغيير أو تعديلات على أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، أو وضع أو تثبيت أي ملحقات أو معدات أو أجهزة ملحقة بها، ما لم يتفق على خلاف ذلك خطياً مع بنك التاجر.
12. Only use the MADA-POS Terminal(s) provided and not use any other card reading device; 12. استخدام أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات المقدمة فقط، وعدم استخدام أي جهاز آخر لقراءة بطاقات الدفع الأخرى.
13. Not require any Cardholder to pay any part of the fees (Whether amount originated from MADA card, Credit Card or any other payment card) which The Merchant may be liable to pay hereunder, whether an increase of price or otherwise, or pay any contemporaneous finance charge in connection with the transaction in which the MADA Payment Card is used or any other fees that the Acquiring Bank may impose on the Merchant. 13. عدم تحميل حامل البطاقة (سواء كانت بطاقات الشبكة السعودية للمدفوعات و/أو البطاقات الائتمانية وأية بطاقات دفع أخرى) أي جزء من الرسوم التي قد يكون التاجر مسؤولاً عن دفعها بموجب هذه الاتفاقية، سواء بزيادة الأسعار أو فرض رسوم يفرضها بنك التاجر على التاجر أو غير ذلك، أو دفع أي تكلفة تمويل مطلوبة تتعلق بالبطاقات المستخدمة عبر أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات.
14. Ensure that the MADA-POS Terminals are operated only by The Merchant's authorized and trained employees. 14. التأكد من أن أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات يتم تشغيلها فقط من قبل موظفي التاجر المصرح لهم والمدرّبين على ذلك. وفي حالة عدم إجراء أي عمليات على جهاز/أجهزة نقاط البيع لفترة شهر، يحق للبنك سحب الجهاز دون إشعار مسبق.
15. Ensure that the MADA-POS Terminal password (e.g. as used for refunds) is restricted to only suitably qualified senior personnel. Misuse of the Terminal password by Merchant staff fully indemnifies The Acquiring Bank from and against all actions, claims, losses, charges, costs and damages which The Acquiring Bank may suffer or incur as a result of The Merchants failure to comply with such password controls, and in case of misusing the password or any associated PoS functionality, the Merchant agrees to bear all financial losses, damages and/or cost that result from such action. 15. التأكد من أن كلمة المرور الخاصة بجهاز نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات (على سبيل المثال، عندما تستخدم في استرجاع المبالغ عبر خدمة نقاط البيع) تقتصر فقط على كبار الموظفين المؤهلين تأهيلاً مناسباً؛ حيث أن أية إساءة لاستخدام كلمة المرور من طرف التاجر، يمكن أن تلحق ببنك التاجر الخسائر والرسوم والتكاليف والأضرار التي يعاني منها بنك التاجر جراء فشل التاجر في الالتزام بضوابط كلمة السر. و يترتب على ذلك، تحمل التاجر كافة الأضرار والتعويضات والخسائر وجميع التبعات (المذكورة في نفس البند ص) التي قد تلحق بنك التاجر، وذلك نتيجة سوء استخدام الرقم السري.
16. At all times observe and ensure that every member of Merchant staff involved with performing MADA-POS transactions observes, at all times, the procedures contained within the Operating Manuals. 16. ضمان مراقبة موظفي التاجر أثناء أداء معاملات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات في جميع الأوقات، والتأكد من اتباعهم للإجراءات الواردة في كتيبات التشغيل.

17. Shall agree that it will always be responsible for the actions of its employees in respect of performing MADA-POS transactions.
18. Indemnify The Acquiring Bank against any liability arising from any dispute with the cardholder regarding goods and/or services purchased by means of a MADA Payment Card transaction.
19. Ensure that the reconciliation function provided within the MADA-POS Terminal(s) is performed daily and adhere to the reconciliation rules as stipulated by The Acquiring Bank. The Merchant shall inform The Acquiring Bank immediately (or at start of the next working day) if it is unable to perform reconciliation, and the reason(s) thereof. In addition, the transaction amount will be credited to merchant's account with 48 hours from the terminal(s) reconciliation date.
20. Failure to do the daily reconciliation by the Merchant, The Merchant will fully indemnify The Acquiring Bank from and against all actions, claims, losses, charges, costs and damages which The Acquiring Bank may suffer or incur as a result of The Merchants failure to comply with timely receipt/bank reconciliation.
21. Not misrepresent the attributes and/or operability of the MADA-POS Terminal; in the case of the MADA-POS terminal not working, or perceived not to work by the Merchant, a sign indicating 'Cash Only' should be displayed, after obtaining permission for same from the Acquiring Bank. No reference should be made to SAMA, the Acquiring Banker and the telecoms provider. Permission to post the sign must be obtained from the Acquiring Bank in advance.
22. Not submit any MADA-POS transaction for the purpose of obtaining or providing a cash advance, unless authorised by The Acquiring Bank to do so and the transaction is approved as Purchase with Cash-Back (see 8.(g) below), and shall agree that any such act shall be immediate grounds for termination (See Section 34, below).
23. Assumes the responsibility for secure storage (an environment where the temperature never exceeds 25°C and the humidity is kept below 20%) of all MADA-POS Receipts for a period of 2 (two) years after the transaction date. Failure to provide The Acquiring Bank with requested documentation (in readable form) within, and no later than, 5 (five) bank business days after receipt of such request may result in the MADA-POS transaction being charged back to The Merchant, and The Acquiring Bank shall have the right to debit The Merchant's account(s) for the full amount of the MADA-POS transaction in question.
24. Certify that it will not enter into any other MADA Merchant Agreements for The Merchant's outlet(s) designated in this Agreement.
25. Ensure that the Acquiring Bank is kept informed of any changes (telephone, fax numbers, persons in charge, etc) in respect of the day-to-day operations of the MADA-POS service within their premises.
26. Allow the Acquiring Bank to make changes to the Merchant Floor Limit and to set the Floor Limit to the value as dictated by scheme rules.
27. Understands that enabling the refund function is decided by Acquiring Bank and the Bank has the right to suspend this function at any time. In addition, the refund function should be used only according to the instructions provided by the Bank and that the merchant is aware of the risk associated with the use of the Refund function (if enabled).
17. الاتفاق على أن التاجر سيكون دائماً مسؤولاً عن تصرفات موظفيه فيما يتعلق بأداء معاملات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، وأن يلتزم بتعليمات مؤسسة النقد من حيث مطابقة هوية حامل البطاقة مع حامل البطاقة الائتمانية.
18. تعويض بنك التاجر عن أي مسؤولية ناجمة عن أي خلاف مع حامل البطاقة فيما يتعلق بالسلع و/أو الخدمات التي تم شراؤها عن طريق معاملات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات التي تمت ببطاقة الدفع.
19. التأكد من إتمام عملية الموازنة لأجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات بصورة يومية والتمسك بقواعد الموازنة على النحو المنصوص عليه من قبل بنك التاجر. ويجب على التاجر إبلاغ البنك فور تأكده (أو في بداية يوم العمل التالي) من عدم قدرته على أداء عملية الموازنة وإيضاح السبب. حيث يتم إيداع مبالغ العمليات في حساب التاجر خلال 48 ساعة من تاريخ الموازنة.
20. في حال عدم قيام التاجر بعملية الموازنة اليومية، يتم ضمان تعويض بنك التاجر عن وضد جميع الإجراءات، والمطالبات والخسائر والرسوم والتكاليف والأضرار التي قد يتعرض لها بنك التاجر أو يتكبدها نتيجة عدم قيام التاجر بتسوية إيصالات المعاملات/البنك المعني في وقتها.
21. عدم تحريف سمات و/أو أسس تشغيل أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات. وفي حال عطل أي من هذه الأجهزة أو إبلاغ التاجر بعطل الجهاز أو ظهور علامة تشير إلى «نقد فقط»، فإنه يجب الحصول على إذن من بنك التاجر مقدماً للتصرف، وعدم إبلاغ مؤسسة النقد العربي السعودي أو مزود الاتصالات.
22. عدم استخدام أي عملية من عمليات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات بغرض الحصول على أو توفير نقد مقدماً، ما لم يأذن بذلك بنك التاجر والعملية مقبولة كعملية شراء مع الحصول على النقد (Purchase with Cashback)، (أنظر المادة 8 (د) أدناه)، وأي عمل من هذا القبيل سيكون سبباً لإنهاء فوري للاتفاقية (أنظر القسم 34 أدناه).
23. المسؤولية عن التخزين الآمن لجميع إيصالات عمليات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات (درجة الحرارة لا تتجاوز 25 درجة مئوية، والاحتفاظ بنسبة رطوبة أقل من 20٪) لمدة سنتين من تاريخ إتمام العملية، وإمداد بنك التاجر بالوثائق المطلوبة (في شكل مقروء) في حال الطلب خلال هذه الفترة، وبما لا يتجاوز (خمسة) أيام عمل بعد استلام مثل هذا الطلب، وإلا فإنه يتم خصم مبلغ العملية التي تتم وفقاً لخدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات من التاجر، ويكون لبنك التاجر الحق في السحب من حساب أو حسابات التاجر لكامل مبلغ العملية بهذا الشأن.
24. المصادقة على عدم الدخول في أي اتفاقات تجارية أخرى داخل الشبكة السعودية للمدفوعات فيما يخص فروع التاجر المذكورة في هذه الاتفاقية.
25. ضمان إبقاء بنك التاجر على علم بأي تغييرات (أرقام الهاتف والفاكس، والأشخاص في موقع المسؤولية، إلخ) وفقاً للعمليات اليومية داخل خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات وفي أماكن عملهم.
26. السماح لبنك التاجر بإجراء تغييرات على الحد الأعلى لقيمة عمليات الشراء ووضع سقف لقيمة الحد، وفقاً لما تمليه القواعد المتفق عليها.
27. معرفة أن تفعيل خاصية إسترداد قيمة السلعة أو جز منها والمنفذة من خلال أجهزة نقاط البيع مدى تتطلب موافقة مسبقة من البنك المستضيف للخدمة. وأن البنك لديه الحق في تعليق هذه الخاصية في أي وقت. بالإضافة إلى ذلك، خاصية الإسترداد يجب أن تستخدم وفقاً للتعليمات التي المقدمة من البنك، وأن التاجر على علم بالمخاطر المرتبطة باستخدام خاصية الإسترداد (إذا كانت مفعلة).

28. في حالة وجود مطالبات أو فروقات مالية، يلتزم التاجر بفتح بلاغ، وذلك عن طريق الاتصال على الرقم 920000856 والاحتفاظ برقم البلاغ لمراجعة حالة الطلب.

28. In case of any financial claims, Merchant should contact 920000856 to generate a claim with a reference number.

Taking into consideration the following actions:

- When generating a claim, ensure to capture terminal number correctly in the system (8) numbers.
- For MADA & Credit Card claims, each has to be reported separately.
- For each transaction and/or reconciliation, a separate claim must be issued to avoid claim rejection.
- Merchants must provide the bank with all required/related documents when opening a ticket to avoid claim rejection.
- For MADA claims, a copy of the transaction with its reconciliation must be opened separately and uploaded when generating the claim.
- MADA claims should be reported within 75 days of the disputed transaction's date.
- Credit Cards Claims should be opened separately and without the reconciliation copy.
- Credit Cards claims should be reported within 7 days of the dispute transaction's date.
- The Acquiring Bank has the right to deduct the transaction amount from the Merchants account in case of any objection received from the cardholder, and especially if the merchant fails to fulfill any of the mentioned clauses in this agreement.
- For Credit Card claims, the merchant shall attach a letter containing a commitment to pay the Credit Cards amounts which fall under the following terms:
 - If the claim is generated after 3 days or more from the transaction date.
 - If the receipt does not bear the card holder signature(s).
 - The receipt(s) does not bear an authorization number.
 - Amending/registering the data of the Card holder manually on the receipt.
- Merchants have to contact AMEX directly for any financial claims, as such claims cannot be processed through NCB.

مع الأخذ في الاعتبار الملاحظات أدناه:

- التأكد من إدخال رقم جهاز نقاط البيع بشكل صحيح عند فتح البلاغ (8 ارقام).
- تجنب فتح بلاغ يحوي عدة مطالبات، حيث يجب فتح بلاغ واحد لكل جهاز ولكل تسوية و/أو عملية على حدة، وذلك لتجنب رفض البلاغ.
- يجب فصل بلاغات عمليات الشبكة السعودية للمدفوعات والبطاقات الائتمانية عند تقديمها.
- يجب على التاجر توفير جميع المستندات ذات العلاقة لتجنب إقفال البلاغ دون معالجة.
- يجب فتح بلاغ لعمليات الشبكة السعودية للمدفوعات على حدة مع إرسال صورة العملية، بالإضافة إلى التسوية الخاصة بها عند المطالبات المالية.
- يجب فتح البلاغات للشبكة السعودية خلال 75 يوماً من تاريخ العملية.
- يجب فتح بلاغات بطاقات الائتمان على حدة مع إرسال صورة العملية فقط دون الموازنة.
- يجب فتح البلاغات للبطاقات الائتمانية خلال 7 أيام من تاريخ العملية.
- عدم ممانعة التاجر في خصم قيمة العملية من الحساب مباشرة في حالة اعتراض حامل البطاقة، وبخاصة عند مخالفة التاجر لأي بند من بنود العقد.
- فيما يخص عمليات فيزا وماستركارد، يتعهد التاجر بتحمل مبالغ الاعتراضات الخاصة ببطاقات الدفع في كافة الحالات التي يخالف فيها أي بند من بنود العقد، وبخاصة في الحالات التالية:
 - إذا تم فتح بلاغ بعد 3 أيام من تاريخ العملية.
 - عدم وجود توقيع حامل البطاقة على القسيمة.
 - القسيمة لا تحمل رقم تفويض.
 - تعديل/تسجيل بيانات حامل البطاقة يدوياً على القسيمة.
- المطالبات المالية لعمليات أمريكان إكسبريس لا تتم عن طريق البنك الأهلي، ويجب الاتصال بشركة أمريكان إكسبريس مباشرة.

Avoid Credit Card Fraud

The Merchant must adhere to the below strictly which will help in processing PoS transaction safely. The Acquiring Bank will not be responsible for any misuse of the terminal during or before the transaction.

1. The Merchant has to ensure that the card is not forged or stolen by checking the followings:
 - i. Compare the name on the bearer's identity card or passport or residential permit with the name embossed on the credit card, where both names should match identically.
 - ii. Check the photo on the identity card, as well as comparing the name on the identity card with the name embossed on the Credit Card especially for transactions exceeding SR 5000.
2. The Merchant should not split the transaction amount on multiple transactions by using one payment card whatsoever.
3. Inform the customer not to use his Credit Card incorrectly (i.e. A customer uses more than one Credit Card without knowing his/her accounts balance).

تجنب عمليات الاحتيال بالبطاقات الائتمانية:

على التاجر الالتزام بالتعليمات والإجراءات التالية، والتي من شأنها المساعدة في إتمام العمليات بصورة آمنة. ويقر التاجر بأن بنك التاجر غير مسؤول بأي حال من الأحوال عن نتيجة تطبيق (أو سوء تطبيق) ذلك، ويلتزم التاجر بالآتي:

1. التأكد من أن البطاقة الائتمانية غير مزورة أو مسروقة، وذلك ب:
 - i. مقارنة الاسم البارز على البطاقة مع الاسم المدون في الهوية أو أي مستند رسمي آخر مثل الهوية الوطنية أو الإقامة أو جواز السفر والتأكد من تطابقهما.
 - ii. مقارنة الصورة الظاهرة في المستند الرسمي مع حامل البطاقة، وبخاصة العمليات التي تزيد قيمتها عن 5000 ريال سعودي.
2. عدم تقسيم مبلغ عملية الشراء على عدة عمليات ببطاقة ائتمانية واحدة.
3. مراعاة عدم استخدام العميل للبطاقات الائتمانية بطريقة عشوائية وغير صحيحة مثل أن يستخدم العميل أكثر من بطاقة ائتمانية مع عدم معرفة الرصيد المتاح.

4. بعد إتمام العملية الشرائية على الجهاز، يجب مقارنة الأرقام الأربعة الأخيرة البارزة على البطاقة الائتمانية مع رقم البطاقة المطبوع على إيصال العملية. وفي حال اختلاف الرقم، فإن البطاقة تكون غير نظامية، ويحرص التاجر ألا يسلم البضاعة أو الخدمة المباعة إلى حامل البطاقة، ويتم التواصل فوراً مع البنك في هذا الخصوص.

8. مسؤوليات ومهام فريق مبيعات التاجر لتشغيل نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات:

1. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك؛ فإنه يُسمح للتاجر فقط باستخدام الأجهزة والأدوات الملحقة بها والمقدمة من قبل بنك التاجر.

2. للتاجر فقط أن يقبل أو يسمح بتمرير/قراءة البطاقات الآتية:
أ. حقيقية وغير مزيفة ومعتمدة ومصداق عليها بالتوقيع وموثقة وسارية الصلاحية.
ب. مصدرة من بنك مخول له بإصدار البطاقات وفي شكلها الأصلي.
ج. إبرازها بواسطة حامل البطاقة المخول له باستخدامها.

وفي حالة كان للتاجر شك في هوية حامل البطاقة، فإنه يمكن التحقق منها بواسطة المصدر الحكومي الأصلي للهويات الوطنية (على سبيل المثال، طلب الهوية الوطنية أو الإقامة أو جواز السفر، أو أية وسيلة إثبات شخصية من حامل البطاقة)، ومقارنة الاسم الأصلي مع الاسم المطبوع على بطاقة البنك البلاستيكية.

3. يتم إعلام التاجر عن طريق أجهزة نقاط البيع لشبكة المدفوعات السعودية (سبان)، وذلك حسب نوع البطاقة المقدمة، إذا كان يُطلب من حامل البطاقة أن يدخل الرقم السري (PIN) أو أن يقوم بالتوقيع.

4. عندما يطلب الجهاز إدخال الرقم السري، فإنه يجب على حامل البطاقة التحقق من العملية بإدخال الرقم السري عن طريق جهاز نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات أو من خلال لوحة إدخال الرقم السري.

5. إذا طلب جهاز نقاط البيع توقيعاً، فيجب على حامل البطاقة تأكيد العملية بتوقيع اسمه على الإيصال، ويجب على التاجر عندئذ التحقق من أن ذلك التوقيع يطابق التوقيع الموجود على ظهر البطاقة.

6. للتاجر فقط وبتصريح من بنك التاجر، تقديم خدمة السحب النقدي عن طريق عملية الشراء ومن خلال بنك التاجر، ويجب على التاجر أن يتقيد بالقواعد التالية عند تنفيذ عملية شراء مع السحب النقدي:

1. طلب التاجر تفعيل الخدمة من البنك الخاص بالتاجر.

2. إبراز العميل لبطاقة دفع تابعة للشبكة السعودية للمدفوعات.

3. يجب أن يكون طلب سحب النقد ملازماً أو مرفقاً به أمر شراء.

4. قيمة السحب النقدي يجب ألا تتجاوز الحد الأعلى للسحب النقدي اليومي بالريال السعودي والمتفق عليه بين التاجر و بنك التاجر، وبالبلغة 400 ريال.

5. قيمة السحب النقدي لا تقل عن الحد الأدنى للسحب النقدي اليومي والمتفق عليه بين التاجر وبنك التاجر 1 ريال سعودي.

6. جميع قيم السحب النقدي الموضحة أعلاه (متاحة حصرياً فقط لحاملي بطاقات الدفع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات)، وتعتمد على ظروف وتغيرات السوق وقد يطرأ عليها التغيير حسب ما تحدده الشبكة السعودية للمدفوعات.

7. يجب أن يتأكد التاجر من مصادقة حامل البطاقة على إيصال العملية وقيمة المبلغ لأي عملية سحب نقدي بالتوقيع على كلا النسختين لإيصال العملية، ولا يتحمل بنك التاجر أية خسائر أو تبعات مالية قد تنتج بسبب عدم توقيع حامل البطاقة على نسختي الإيصال في حالة السحب النقدي عن طريق عملية الشراء؛ حيث تقع المسؤولية كاملة على التاجر كما تم ذكره في هذه المادة.

8. يتم فقط في حالة تصريح بنك التاجر للتاجر بتقديم العمليات غير المباشرة، التقيد بقواعد تنظيم مثل هذه العمليات، وهي:

4. After completing the purchase transactions through the terminal, the Merchant must compare the last four digits of the Credit Card with the card number printed on the receipt, if they are different, then the Credit Card is irregular and the Merchant should not deliver the goods to the cardholder, and communicate immediately with the Acquiring Bank in this regard.

8. Merchant MADA-POS Sales Procedures and Responsibilities:

1. Unless written permission to the contrary is provided, The Merchant may only use a terminal and stationery supplied by The Acquiring Bank.

2. The Merchant may only accept and process Cards that are:
A. Genuine, signed, authentic and valid.
B. Issued by a Bank or Card Issuer in its original form.
C. Presented by the rightful cardholder.

In the event that the Merchant has doubts regarding the identity of the Cardholder, the identity can be verified by using an original government-issued or any means of identification such as National ID, passport or residential permit "Iqama", and comparing it with the Cardholder name printed/embossed on the plastic.

3. Dependent upon the card presented, The Merchant will be instructed by the MADA-POS Terminal whether the cardholder is required to enter a PIN or provide a signature.

4. If the Terminal requests a PIN, then the cardholder must validate the transaction by entering the PIN on the MADA-POS Terminal or PIN pad.

5. If the MADA-POS Terminal requests a signature, then the cardholder must validate the transaction by signing his name on the receipt and The Merchant must verify that the signature matches that on the back of the card.

6. The Merchant will, only if authorized to provide such a service by The Acquiring Bank, conform to the following Purchase with Cash-Back rules:

1. The merchant should ask the bank to activate the service

2. The Customer provides a MADA Payment Card.

3. The Cash-back request must be accompanied by a purchase.

4. The Cash-Back value will never be greater than the daily maximum Saudi Riyal value agreed between the Merchant and the Acquirer SR400.

5. The Cashback value will never be less than the minimum Saudi Riyal value agreed between the Merchant and the Acquiring Bank which is SR 1.

6. The above Cashback values (available exclusively for MADA Payment Card holders) are subject to market conditions and are liable to change, as defined by MADA.

7. The Merchant will ensure that the Cardholder confirms and acknowledges receipt of any Cashback funds by signing both copies of the transaction receipt. The Acquiring Bank will not be responsible for any claims, losses, charges, costs and damages which The Acquiring Bank may suffer or incur as a result of The Merchants failure to obtain the cardholder signature on both copies, as it will be under the merchant's responsibility as stated in this clause.

8. Only if authorized to provide such a service by The Acquiring Bank, conform to the following Offline Authorization rules.

- A. The Customer provides a MADA Payment Card and PIN.
B. The purchase transaction will be below the 'floor limit' threshold defined by The Acquiring and or Issuing Bank.
9. Notwithstanding the availability of Offline Authorization functionality, The Merchant will take all necessary steps to ensure that the MADA PoS Terminal is technically enabled with the necessary connectivity to support on-line authorization.
10. The Merchant must ensure that any transaction performed is duly acknowledged by the cardholder and accepts all responsibility for such an action.
11. The Merchant will not split the transaction amount under any circumstances whatsoever. For example, performing two transactions of SR 500 for goods worth SR 1,000, using the same MADA Payment Card or any payment cards, is totally prohibited.
12. The Merchants by all means, cannot perform duplicate transactions for more or less than One Saudi Riyal by using MADA or Credit Cards to achieve the required number of transactions to avoid buying the monthly fees. By doing so, The Acquiring bank has the full right to terminate this Agreement and deduct the mount from the merchants' account.

The Merchant acknowledges that failure to conform to the Procedures and Obligations above will fully indemnify The Acquiring Bank from and against all actions, claims, losses, charges, costs and damages which The Acquiring Bank may suffer or incur as a result of The Merchants failure to comply with such requirements.

9. PCI Compliance

- A. The Acquiring Bank will provide The Merchant with appropriate training on PCI PED and/or DSS rules and regulations in respect of The Merchants obligations. Initial training will be provided and at appropriate intervals as and when relevant changes are made to such rules and regulations.
- B. The Acquiring Bank will ensure that The Merchant is kept informed of any relevant new, or changes to, PCI PED and/or DSS compliance rules and regulations.
- C. The Merchant will comply with PCI PED and/or DSS, and resulting obligations, in respect of establishing, and maintaining, the required security controls.
- D. The Merchant will ensure that all its appropriate staff (existing and new) are knowledgeable in their responsibilities with respect to PCI PED and/or DSS compliance.
- E. The Merchant must be able to demonstrate compliance with PCI PED and/or DSS and maintain measures necessary to successfully pass regular compliance certification checks.
- F. The Merchant will notify The Acquiring Bank immediately should it become evident that data security standards have been compromised. The Merchant will also provide all assistance necessary to assist The Acquiring Bank and its agents to investigate and obtain any required evidence of a security breach.
- G. The Merchant hereby agrees and undertakes to fully indemnify The Acquiring Bank from and against all actions, claims, losses, charges, costs and damages which The Acquiring Bank may suffer or incur as a result of The Merchants failure to comply with PCI PED and/or DSS.

- أ. إبراز العميل لبطاقة دفع تابعة للشبكة السعودية للمدفوعات والرقم السري.
ب. ألا تتجاوز عملية الشراء الحد المسموح به والمصرح به من قبل الطرفين: بنك التاجر والبنك المصدر للبطاقة.

9. على الرغم من إتاحة القيام بعمليات غير مباشرة، إلا أنه على التاجر أن يتأكد من اتباع جميع الخطوات الضرورية للتأكد من تفعيل جهاز نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات فنياً بجميع وسائل الاتصال الضرورية حتى يدعم ذلك بإجراء عمليات الاتصال المباشر.
10. يجب على التاجر التأكد بعد تنفيذ أي عملية من أنه قد تمت المصادقة عليها مباشرة وعلى النحو المطلوب بواسطة حامل البطاقة وتم إقراره بحمل كامل مسؤوليته عن تنفيذ تلك العملية.
11. يتعهد التاجر بالأداء يقوم بتقسيم قيمة العملية إلى أكثر من عملية تحت أي ظرف على الإطلاق، فعلى سبيل المثال أن ينفذ عمليتين بقيمة (500) ريال لبضائع مبلغها الإجمالي (1000) ريال باستخدام نفس بطاقة الدفع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات أو أية بطاقات دفع أخرى؛ بحيث يعتبر هذا التصرف محظوراً تماماً، ويحق للبنك في هذه الحالة إيقاف الجهاز و إلغاء الاتفاقية.
12. لا يحق للتاجر إجراء عمليات مكررة بريال أو أكثر أو أقل ببطاقة الشبكة السعودية أو بطاقة الائتمان الخاصة به بغرض تحقيق عدد عمليات أو مبالغ عمليات لتجنب دفع الرسوم المقررة عليه. ويحق للبنك إيقاف الجهاز و إلغاء الاتفاقية مع الاحتفاظ بالحق في خصم الرسوم المقررة من حساب التاجر.
- يقر التاجر أن إخفاقه وعدم التقيد بالإجراءات والالتزامات الموضحة أعلاه لن يُحمل البنك أية مسؤولية، قانونية كانت أو غيرها عن أية دعوى أو مطالبات أو تكاليف أو مصاريف أو أضرار أو خسائر بما في ذلك الخسائر أو الأضرار التراكمية أو خسارة الأرباح، التي قد يتعرض لها أو يتكبدها بنك التاجر بسبب إخلال التاجر بالالتزام بالتعليمات والمتطلبات الواردة. وفي حال تعرض بنك التاجر لأي مما ذكر بسبب عدم التزام التاجر بالإجراءات المذكورة، يتحمل التاجر جميع ما قد يترتب عليه من دعوى أو مطالبات أو تكاليف أو مصاريف أو أضرار أو خسائر قد تلحق بنك التاجر نتيجة عدم التزام التاجر بهذه المتطلبات والشروط والإجراءات.

9. التوافق مع معيار صناعة بطاقات الدفع PCI Compliance

- أ. يقدم بنك التاجر للتاجر التدريب المناسب على القواعد الخاصة باستخدام جهاز إدخال الأرقام الشخصية السرية والتي تتعلق بصناعة بطاقات الدفع، وأيضاً على معيار حماية بيانات صناعة بطاقات الدفع فيما يتعلق بالالتزامات التاجر، وهو تدريب أولي تليه تدريبات أخرى في أوقات منتظمة ومناسبة، وأيضاً عندما تحدث تغييرات متعلقة بمثل هذه القواعد.
- ب. يتأكد بنك التاجر من دوام إطلاع التاجر على ما هو جديد أو على أي تغييرات ذات علاقة بالتشريعات وقواعد الالتزام الخاصة باستخدام جهاز إدخال الأرقام الشخصية السرية أو كل ما يتعلق ببطاقات الدفع، أو بمعيار حماية بيانات صناعة بطاقات الدفع.
- ج. يلتزم التاجر بمعايير ومبادئ إدخال الأرقام الشخصية السرية لبطاقات الدفع، وأيضاً بمعايير أمن بيانات بطاقات الدفع، وتشريعاتها الصادرة فيما يتعلق بتأسيس وتطبيق ضوابط الحماية المطلوبة.
- د. يتأكد التاجر من إطلاع الموظفين المختصين (الحاليين والمستجدين) بمسؤولياتهم فيما يتعلق بقواعد الالتزام الخاصة بإدخال الأرقام الشخصية السرية لبطاقات الدفع، ومعايير أمن بيانات بطاقات الدفع.
- هـ. يجب على التاجر أن يوضح قواعد الالتزام الخاصة بإدخال الأرقام الشخصية السرية لبطاقات الدفع وكذلك معايير أمن بيانات بطاقات الدفع، والمحافظة على المعايير الضرورية لاجتياز شهادة الاختبارات الدورية لمدى الالتزام بنجاح.
- و. يجب أن يقوم التاجر بإشعار بنك التاجر فور التحقق من انتهاك معايير الحماية، وأيضاً يجب على التاجر تقديم كل ما هو ضروري لمساعدة بنك التاجر وموظفيه المختصين من التحقيق في الأدلة والبراهين المطلوبة لإثبات اختراق الحماية.
- ز. يتعهد ويلتزم التاجر بموجب هذه الاتفاقية بالحماية الكاملة لبنك التاجر وعدم تحميله أية مسؤولية، قانونية كانت أو غيرها، عن أية دعوى أو مطالبات أو تكاليف أو مصاريف أو أضرار أو خسائر بما في ذلك الخسائر أو الأضرار التراكمية أو خسارة الأرباح، التي قد يتعرض لها أو يتكبدها بنك التاجر بسبب عدم التزام التاجر بقواعد إدخال الأرقام الشخصية السرية لبطاقات الدفع أو بمعيار أمن بيانات بطاقات الدفع.

H. Further to the conditions set out in Section 34 below, The Acquiring Bank reserves the right to terminate this agreement with The Merchant if The Merchant:

- Refuses to accept, or commence, any remedial action(s) required under its obligation to PCI PED and/or DSS.
- Fails to maintain its PCI PED and/or DSS obligations and/or consistently fails compliance certification checks.
- Receives continuing penalties Fraud notifications or alerts of in any case where the Acquiring bank may be asked by the schemes to take action against the Merchant.

10. Transaction(s) to be in Saudi Riyals:

All MADA-POS transactions must be denominated in Saudi Riyals (SR).

11. MADA-POS Receipt:

The Merchant shall, immediately after each MADA-POS transaction is effected, deliver to the Cardholder a true and complete copy of the MADA-POS Receipt. The Merchant agrees that all the MADA-POS Receipts printed pursuant to the provisions of this Agreement shall be denominated in Saudi Riyals (SAR).

12. Failure or Rejected Transaction:

If a transaction is not approved by the Card Issuing Bank, or is dismissed by The Merchant for any reason whatsoever, The Merchant may agree to an alternative means of payment with the Cardholder of said rejection. In the event that the transaction is not approved by MADA-POS, The Merchant will provide the Cardholder with the corresponding transaction receipt for his records. In the event of a reversal or failed MADA POS transaction, the Merchant shall not refund the customer for the transaction in cash.

13. Notification of Malfunction and Repair of MADA-POS Terminal:

- The Merchant shall not permit any person other than The Acquiring Bank, its servant, agent, contractor or any other person authorised by The Acquiring Bank to service or repair the MADA-POS Terminal.
- The Merchant shall immediately notify The Acquiring Bank of any malfunction or breakdown of the MADA-POS Terminal by calling 920000856.
- The Merchant shall not effect MADA-POS transactions by means of any MADA-POS Terminal that is known to be malfunctioning.
- The Acquiring Bank shall, in accordance with MADA scheme requirements, after receipt of notification of any malfunction or breakdown of the MADA-POS Terminal, take such action or cause such action to be taken as may be necessary and expedient to place the MADA-POS Terminal in good working order, or to replace the malfunctioning MADA-POS Terminal.
- The Merchant understands that they are fully liable for any use or misuse of the terminal(s) that may result in losing, damaging, breaking or otherwise altering the form or function of the terminal. Such liability will grant the Bank the right to deduct any amount needed for repairing, replacing or otherwise taking action to restore such terminals to the condition which The Acquiring Bank sees fit.

ح. إضافة إلى الشروط التي تم وضعها في المادة رقم 34 أدناه، يحتفظ بنك التاجر بحق إنهاء هذه الاتفاقية مع التاجر في حالة قيام التاجر بالآتي:
أ. رفضه قبول أو اتخاذ أي إجراء احترازي مطلوب تمليه عليه التزاماته بمعايير ومبادئ إدخال الأرقام الشخصية السرية لبطاقات الدفع أو بمعايير أمن بيانات بطاقات الدفع.
ب. إخفاقه في المحافظة والالتزام بقواعد ومعايير ومبادئ إدخال الأرقام الشخصية السرية لبطاقات الدفع أو بمعايير أمن بيانات بطاقات الدفع، أو/و الفشل في اجتياز اختبارات الالتزام.
ج. فرض الغرامات المستمرة عليه أو استلامه التنبيهات والتحذيرات المتعلقة بالتزوير بخصوص أي عملية من قبل نظام المدفوعات العالمي، والتي من خلالها قد يطلب من بنك التاجر اتخاذ الإجراء اللازم ضد التاجر؛ نظراً لعدم الالتزام بتلك القواعد والمعايير المذكورة أو الاشتباه في مبالغ العمليات اثناء عملية التسوية.

10. العمليات تتم بالريال السعودي:

يشترط أن تكون عمليات خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات بالريال السعودي.

11. إيصال خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات:

يتعين على التاجر بعد إنجاز كل عملية من خلال خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات أن يسلم حامل البطاقة نسخة أصلية مكتملة من إيصال خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات، ويلتزم التاجر بأن تكون جميع إيصالات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات معبأة وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية بالريال السعودي.

12. فشل أو رفض إتمام العملية:

إذا رفضت العملية من قبل البنك مصدر البطاقة أو اعترض عليها التاجر لأي سبب من الأسباب، فإنه يمكن للتاجر الاتفاق مع حامل البطاقة بشأن وسيلة دفع بديلة. وفي حال عدم قبول العملية من قبل أجهزة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات، فإن على التاجر إخطار حامل البطاقة بالرفض المذكور وتزويده بالإيصال الخاص بالعملية. وفي حالة حدوث عملية عكسية (مثل سحب المبلغ من حساب حامل البطاقة، ولكن الإيصال الخاص بخدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات يفيد بأنها مرفوضة) عبر خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات، فإنه يُحظر على التاجر إعادة مبلغ العملية إلى العميل بشكلى نقدي.

13. الإبلاغ عن أعطال وطلبات الصيانة الخاصة بأجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات:

- يلتزم التاجر بعدم السماح لأي شخص غير بنك التاجر أو مندوبه أو وكيله أو مقاوله أو أي شخص آخر مفوض من قبل البنك، بإجراء أعمال الصيانة أو إصلاح أجهزة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات.
- يتعهد التاجر بإشعار بنك التاجر فور وقوع أي عطل أو خلل في أجهزة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات، وذلك عبر الاتصال على الرقم 920000856.
- يلتزم التاجر بعدم تنفيذ أية عملية باستعمال أجهزة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات، إذا كان في هذا الجهاز عطل أو خلل.
- يقوم بنك التاجر فور تسلمه لأي إخطار يعطل جهاز نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات أو تعرضه لخلل ما، باتخاذ أو ترميم من يلزم لاتخاذ الإجراء اللازم والسريع لإصلاح ذلك الجهاز أو استبداله بأخر يعمل بصورة جيدة.
- في حالة تسبب التاجر بكسر الجهاز أو عطل في المحرك الداخلي، وذلك جراء سوء استعمال الجهاز/الأجهزة، يتحمل التاجر كافة المصاريف المالية الناتجة عن هذه الاعطال من نفقته الخاصة، ولا يحق للتاجر مطالبة بنك التاجر بتحمل أي من هذه المصاريف. كما يحق لبنك التاجر في حالة ضياع أو تلف أو كسر جهاز/أجهزة نقاط البيع من قبل التاجر خصم مبالغ الأعطال من حساب/حسابات التاجر مباشرة دون إذن مسبق من التاجر.

A. The Merchant hereby agrees and undertakes to fully indemnify The Acquiring Bank from and against all actions, claims, losses, charges, expenses and damages which The Acquiring Bank may suffer or incur as a result of:

1. Any fraud, dishonesty or misconduct (criminal or otherwise) relating to this agreement or the Acquiring bank's terminal(s) by the Merchant by using MADA cards, Credit Cards or any payment cards or , its servant, agent, employee or contractor of the fraud, dishonesty or misconduct (criminal or otherwise) perpetrated by a third party as a result of the negligence or default of The Merchant, its servant, agent, employee or contractor; or if the acquiring bank is fully convinced that The Merchant has committed fraud or any illegal acts with The Merchant's acknowledgment, The Acquiring Bank has the right to terminate the contract immediately and temporarily or permanently hold any amount from The Merchant account(s) until the verification and determination of the damage and potential losses is done.
2. Any damage to all or any of the mada - POS terminals or to any related communication equipment arising out of the act of omission (whether negligent or otherwise) of The Merchant, its servant, agent, employee or contractor, or the failure of The Merchant, its servant, agent, employee or contractor to operate all or any of the mada - POS terminals in accordance with the procedures set out in the Operating Manuals.

B. The Merchant shall not hold The Acquiring Bank liable or responsible for any actions, claims, costs, expenses, damages or losses, including consequential losses or damages, or loss of profit, which The Merchant may suffer or incur as a result of a malfunction or breakdown in the MADA-POS terminal and/or its ability to link to the electronic funds transfer system.

C. If refund function is enabled for the merchant in the POS terminal, then merchant agrees and undertakes to fully indemnify Acquiring Bank against all actions, claims, losses, charges and damages that Acquiring Bank may incur as a result of this function.

أ. يتعهد التاجر بموجب هذه الاتفاقية بتعويض وبحماية بنك التاجر من جميع الدعاوى والقضايا والتكاليف والخسائر والرسوم والمطالبات والأضرار التي قد يتعرض لها البنك أو يتكبدها بسبب:

1. أي غش أو أعمال غير شريفة أو سوء سلوك (إجرامي أو غير ذلك) من جانب التاجر أو ممثله أو موظفه أو وكيله أو مقاوله، وذلك فيما يتعلق بالعمليات التي تتم من خلال خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات أو أي بطاقات دفع أخرى أو أي غش أو سوء سلوك (إجرامي أو غير ذلك) يرتكبه طرف ثالث نتيجة لإهمال أو تقصير التاجر أو ممثله أو وكيله أو موظفه أو مقاوله أو لمجرد قناعة بنك التاجر بذلك، ولذا يحق للبنك فوراً إيقاف الخدمة عن جهاز نقاط البيع بصفة دائمة أو مؤقتة و/أو حجز أي مبلغ في حساب أو حسابات التاجر لحين التحقق وحصر الضرر والخسائر المحتملة.

2. أي ضرر يصيب كامل أو جزءاً من أجهزة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات مدى أو أية معدات اتصال ذات علاقة بسبب إغفال التاجر (سواء نتيجة - إهمال أو غير ذلك) أو ممثله أو وكيله أو موظفه أو مقاوله في تشغيل أي من أجهزة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات مدى وفقاً للإجراءات الموضحة في - أدلة التشغيل.

ب. يلتزم التاجر بعدم تحميل البنك أية مسؤولية، قانونية كانت أو غيرها، عن أية دعوى أو مطالبات أو تكاليف أو مصاريف أو أضرار أو خسائر بما في ذلك الخسائر أو الأضرار التراكمية أو خسارة الأرباح، التي قد يتعرض لها أو يتكبدها التاجر بسبب خلل أو عطل في جهاز نقطة البيع للشبكة السعودية للمدفوعات و/أو قدرتها على الاتصال بالنظام الإلكتروني لتحويل الأموال.

ج. إذا تم تفعيل خاصية الاسترداد على أجهزة نقاط البيع مدى في موقع التاجر، يجب على التاجر التمسك بالتعهد بالالتزام بالتعويض الكامل مقابل جميع الإجراءات والمطالبات والخسائر والرسوم والأضرار التي قد يتكبدها البنك المستضيف نتيجة لهذه المهمة.

15. Disclosure:

The Merchant agrees and consents to the disclosure and release by The Acquiring Bank to the banking authorities of any information on all the particulars of the payment transaction(s) and/or any account of The Merchant relating to MADA-POS transactions for the purpose of an investigation being conducted by the banking authorities for any claim or dispute whatsoever in connection with such MADA-POS transactions to such parties as are involved in such transactions.

15. قواعد الإفصاح:

يوافق التاجر على قيام بنك التاجر بإطلاع السلطات المصرفية الرسمية على أية معلومات تتعلق بجميع تفاصيل عملية/عمليات الدفع و/أو أي حساب للتاجر يخص عمليات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات لغرض أي تحقيق تقوم به السلطات الرسمية المصرفية بخصوص أية دعوى أو نزاع، أيأ كانت طبيعته، إذا كان يتعلق بتلك العمليات التي تتم بواسطة خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، وذلك مع الأطراف المعنية.

16. Fees:

1. The Merchant shall pay the applicable MADA-POS service fees in accordance with the MSC defined by The Acquiring Bank, regulated by SAMA.
2. The Acquiring Bank will not levy MSC in respect of any Cashback value associated with a purchase transaction.
3. The MSC will be debited from The Merchant's Account(s) as the total amount for each reconciled batch of transactions, not from individual transactions.
4. However, The Acquiring Bank will provide The Merchant with a MADA-POS statement that details each MADA-POS transaction and the associated fee(s) charged for those transactions.

16. الرسوم:

1. يلتزم التاجر بدفع رسوم خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات المطبقة وفقاً لتكلفة خدمات التاجر والتي يحددها بنك التاجر وتشرف عليها مؤسسة النقد العربي السعودي.
2. يجب ألا يتحمل بنك التاجر أية تكاليف متعلقة بعمليات السحب النقدي المرفقة بواسطة عمليات الشراء.
3. تخصم تكلفة خدمات التاجر من حساب أو حسابات التاجر كقيمة إجمالية لكل حزمة من عمليات التسوية، وليس للعمليات الفردية.
4. يقدم بنك التاجر كشف حساب للتاجر بشكل تفصيلي، وذلك عن عمليات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، مع توضيح الرسوم التي تم خصمها مقابل هذه العمليات.

5. يجوز لبنك التاجر أن يعدل جدول الرسوم من وقت لآخر، مع التزام البنك بإشعار التاجر خطياً بالرسوم الجديدة والتاريخ الذي ستطبق فيه (ويشار إليه بتاريخ سريان المفعول) وذلك قبل ثلاثين (30) يوماً من تاريخ سريان مفعولها، ثم يقوم التاجر بإشعار البنك خطياً بقبوله أو عدم قبول الرسوم الجديدة. وإذا لم يتسلم البنك موافقة خطية من التاجر على الرسوم الجديدة خلال (30) يوماً، فإن ذلك سيُعتبر موافقة من التاجر على الرسوم، وحينها سيُعتبر ملزماً بدفعها اعتباراً من تاريخ سريان مفعولها. وفي حال قيام التاجر بإخطار البنك خطياً خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إخطار البنك للتاجر بتغيير الرسوم بأنه غير موافق على الرسوم الجديدة؛ فحينئذٍ سوف تعتبر هذه الاتفاقية لاغية اعتباراً من تاريخ سريان مفعول الرسوم الجديدة، شريطة عدم المساس بالحقوق أو الالتزامات السابقة لطرفيها.

5. The Acquiring Bank may revise the statement of charges from time to time, and The Acquiring Bank will notify The Merchant in writing of the new fees to be payable and the date upon which the same shall become payable, (hereinafter called "the Effective Date") at least 30 (thirty) days prior to the Effective Date. The Merchant shall confirm in writing to The Acquiring Bank its acceptance of the new fees. If The Acquiring Bank does not receive The Merchant's written acceptance of the new fees, within a period of 30 days, The Merchant shall be deemed to have accepted the new fees and shall be bound to pay the new fees from the Acceptance Date. If The Merchant notified The Acquiring Bank in writing within 30 (thirty) days from the date of The Acquiring Bank's notification of the change in fees that it does not accept the new fees, this Agreement shall be deemed terminated on the Effective Date, but without prejudice to the prior rights or liabilities of the parties hereto.

17. Disputes and Claims:

The Merchant agrees to deal with, and resolve, all complaints made by the Cardholder in respect of goods and/or services supplied against the MADA Payment Card in like manner as if such goods and/or services had been sold by The Merchant for cash.

1. The parties hereto agree that in the event of a dispute or claim(s) arising relating to a MADA-POS transaction(s), the records (paper and/or electronic) of transactions available from The Merchant and/or The Acquiring Bank shall be used as a reference.
2. The Merchant hereby undertakes that The Merchant shall request or instruct The Acquirer Bank to reveal and/or furnish, or consent to The Merchant's Bank revealing and/or furnishing, all the particulars relating to The Merchant's Account in connection with the MADA-POS transaction that is in dispute or is the subject of a claim.

18. Access to The Merchant's Outlet:

The Merchant shall, at The Acquiring Banks request, allow The Acquiring Bank, its servants, agent, employee, contractor and any other person authorised by The Acquiring Bank to enter all and any of The Merchants outlet(s) at a mutually-agreed time and to do all things necessary to install, inspect, repair, replace, renew, maintain, service or, upon termination of the Agreement, to remove and/or disconnect all or any of the MADA-POS Terminals installed therein or any related communications equipment and the Merchant acknowledges that it will obtain any necessary authorisation necessary to enable The Acquiring Bank, its servant, agent employee, contractor and any other person authorised by The Acquiring Bank to enter The Merchant's outlet and The Merchant shall provide, without hindrance, such facilities and access as may be required for the aforesaid purposes.

Additionally, The Merchant shall provide any access or information provided in respect of conforming to PCI PED and/or DSS rules and regulation. Such information includes, but is not restricted to, proof of audit or scanning performed by the relevant authorities, or agents on their behalf. Additionally, The Merchant agrees to permit PCI scanning to be performed, without hindrance, by the relevant authorities, or agents on their behalf.

19. Relocation:

- A. The Merchant shall not, except with the prior written consent of The Acquiring Bank, relocate either within or outside The Merchant's Outlet or remove any of the MADA-POS Terminals, or associated equipment, provided by The Acquiring Bank, including any signage, marketing or advertising material, installed in The Merchant's Outlet to any premises or any other Merchant's Outlet; and in case The Merchant has participated in such, The Merchant will NOT be legible for any terminal maintenance nor be rightful to any financial claim that may arise, starting from the period of such relocation.

17. النزاعات والدعاوى:

يتعهد التاجر بحل جميع الشكاوى المقدمة من قبل حامل البطاقة فيما يتعلق بالسلع و/أو الخدمات المقدمة باستخدام بطاقة الدفع التي تعمل وفقاً لنظام خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات كما لو كان قد تم بيع مثل هذه السلع و/أو الخدمات نقداً من قبل التاجر.

1. يوافق طرفا هذه الاتفاقية على أنه في حال نشوب أي نزاع أو دعوى تتعلق بأية عملية أو عمليات تتم بواسطة خدمة نقاط البيع التابعة لشبكة السعودية للمدفوعات، فإن السجلات والمستندات المتوفرة (إلكترونية و/أو غيرها) لدى التاجر وبنك التاجر ستستخدم كمرجع لبحث النزاع أو الدعوى.
2. يتعهد التاجر بموجب هذه الاتفاقية بأن يسمح لبنك التاجر بالإفصاح عن و/أو تقديم جميع التفاصيل المتعلقة بحساب التاجر، وذلك فيما يخص العملية موضوع النزاع أو الدعوى والتي تمت بواسطة أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات.

18. الدخول إلى فرع التاجر:

يلتزم التاجر بالسماح للبنك المعني، بناءً على طلب البنك ولممثله ووكيله وموظفه ومقاوله ولأي شخص يفوضه البنك، بدخول جميع أو أي من فروع التاجر في أوقات يتم الاتفاق عليها بين الطرفين، وذلك من أجل عمل ما يلزم للتركيب والفحص والإصلاح والتجديد والاستبدال والصيانة، أو عند انتهاء هذه الاتفاقية، إزالة و/أو فصل جميع أو أي من أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، والتي يتم تركيبها في تلك الفروع أو أية معدات اتصالات ذات علاقة بها. ويتعهد التاجر بأنه سيقدم التصريح اللازم لتمكين البنك وممثله ووكيله وموظفه ومقاوله وأي شخص آخر مفوض من قبل البنك بدخول فرع التاجر، إضافة إلى التزام التاجر بتوفير كافة التسهيلات اللازمة لأداء المهام المذكورة.

بالإضافة إلى ذلك، يجب على التاجر تقديم أية معلومات تتعلق بمعايير حماية بيانات بطاقات الدفع «PCI DSS»، وتشمل التدقيق أو الفحص بواسطة السلطات المختصة، أو من ينوبون عنهم، كما يتعهد بعدم الممانعة في السماح للسلطات المختصة أو من ينوب عنها بالقيام بالتحقق من معايير حماية بيانات بطاقات الدفع.

19. تغيير الموقع:

- أ. يلتزم التاجر بعدم نقل أو نزع أي جهاز لنقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات التي تم تركيبها في فرع التاجر من موقعها إلى موقع آخر داخل الفرع أو أي مبنى آخر أو إلى فرع من فروع التاجر، بما في ذلك أي شعار أو مواد دعائية أو تسويقية دون موافقة خطية مسبقة من بنك التاجر. وفي حال تم ذلك، لا يحق للتاجر مطالبة بنك التاجر بفحص أو صيانة جهاز/الأجهزة أو أية مطالبات مالية بعد عملية النقل.

- B. The Acquiring Bank must be informed, in written form, of any relocation of the MADA-POS Terminals, or associated equipment, shall be affected by The Acquiring Bank within a reasonable timeframe.
- C. All costs, charges and expenses relating to the relocation requested by The Merchant of the MADA-POS Terminals shall be incurred by the Merchant with negotiation with the Acquiring Bank.

ب. يتعهد التاجر بأن يبقى بنك التاجر على علم بمواقع الأجهزة/الجهاز، وأي نقل لأجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات وإعادة تركيبها، سيتم بواسطة بنك التاجر في الوقت المناسب لذلك.

ج. سيتحمل التاجر كافة التكاليف والنفقات والمصاريف المتعلقة بطلب نقل وإعادة تركيب أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات بالتفاوض مع بنك التاجر.

20. Displaying Promotional Materials:

The Merchant agrees to obtain approval from The Acquiring Bank in writing, prior to the publication or advertising of any promotional material containing the Mada Mark. The Merchant further agrees to display the Mada Mark on the Mada-POS Terminals and at visible locations within The Merchant's outlet. Additionally, The Merchant is required to ensure that the Mada-POS Terminals are visible and easily located by the Cardholder. The Merchant's right to use or display the Mada Mark and name shall continue only so long as this Agreement remains in effect, and is not suspended or terminated until The Merchant is notified by The Acquiring Bank to cease such usage or display, whichever is the earliest.

Additionally, The Merchant must neither advertise nor display the MADA Mark in a false, deceptive or misleading manner, nor must it display or advertise any negative comments relating to the MADA Mark or services provided.

21. Other Bank Card Schemes:

Further to accepting MADA Payment Cards at MADA-POS Terminals at The Merchant's outlet(s), The Merchant may request to perform transactions on behalf of other card schemes. The Merchant hereby confirms agreement to perform POS transactions strictly in accordance with the rules and regulations of MADA, or any other card scheme agreement (Including, but not limited to, International, Loyalty, etc).

The Merchant may also be requested, by suitably authorised Acquiring Bank or Card Scheme representatives, to perform transactions on behalf of other Card Schemes. However, The Merchant accepts that no such transactions are to be performed, or attempted, until such time as it has agreed and signed an appropriate Merchant Services Agreement.

Without such an agreement, The Merchant hereby agrees and undertakes to fully indemnify The Acquiring Bank and/or Card Scheme from and against all actions, claims, losses, charges, expenses and damages which The Acquiring Bank may suffer or incur as a result of such an action.

22. Representations and Warranties:

The Acquiring Bank and The Merchant each represents and warrants to the other that:

- A. It has the necessary power and corporate authority to execute and deliver this Agreement and to perform the obligations set forth herein.
- B. Its execution, delivery and performance of this Agreement does not, and will not, contravene its Articles of Incorporation, by law or other constituent documents or any agreement or any instrument to which it is a party or any law or regulation of any government authority, or any agency or instrumentality thereof, binding upon it.

20. عرض المواد الترويجية:

يحصل التاجر على موافقة خطية من بنك التاجر قبل عرض أو نشر أية مواد ترويجية تحتوي على علامة الشبكة السعودية للمدفوعات "مدى". كما يتعهد التاجر بعرض علامة الشبكة السعودية للمدفوعات "مدى" على أجهزة خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات "مدى"، وفي مواقع واضحة للعيان داخل فرع التاجر، ويحتفظ التاجر بحق استخدام أو عرض علامة واسم الشبكة السعودية للمدفوعات "مدى" طالما بقيت هذه الاتفاقية سارية المفعول ولم تعلق أو تلغ أو إلى حين إخطار التاجر من قبل بنك التاجر بالتوقف عن هذا الاستخدام أو العرض، أيهما أقرب.

بالإضافة إلى ذلك، يجب على التاجر ألا يعرض على أجهزة خدمة نقاط البيع التابع للشبكة السعودية للمدفوعات "مدى" أي شيء كاذب أو خادع أو مضلل، أو يحمل تعليقات سلبية تتعلق بالخدمات المقدمة من الشبكة السعودية للمدفوعات مدى. انظر أيضا الفقرة - 7 غ (أعلاه).

21. بطاقات البنوك الأخرى:

بناءً على حق التاجر وحده في تشغيل أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات في فرع/فروع عمله، فإن على التاجر قبول البطاقات المصرفية الأخرى الصادرة من مؤسسات مصرفية متوافقة ومعتمدة من الشبكة السعودية للمدفوعات أو بالتوافق مع أية اتفاقات أخرى (على سبيل المثال لا الحصر البطاقات الدولية، بطاقات الولاء Loyalty Programs وغيرها).

ويمكن أيضاً أن يطلب ممثلو البنوك الأخرى أو أي بنك مصدر لبطاقة أخرى من التاجر السماح بإجراء المعاملات بهذه البطاقات؛ حتى يحين الوقت الذي يمكن فيه التوقيع على اتفاقية خدمات تاجر مناسبة.

وبدون مثل هذا الاتفاق، يتعهد التاجر بتعويض بنك التاجر أو/والبنك المصدر لبطاقة الدفع الأخرى عن جميع الإجراءات والمطالبات والخسائر والرسوم والمصاريف والأضرار التي يتكبدها البنك نتيجة لمثل هذا الإجراء.

22. الإقرارات والضمانات:

يقر ويضمن كل من بنك التاجر والتاجر للآخر بما يلي:

أ. أن لديه الصلاحية اللازمة والأهلية الكاملة للتوقيع على هذه الاتفاقية والوفاء بالالتزامات الواردة فيها.

ب. أن توقيعه على هذه الاتفاقية وتطبيقه واحترامه لنصوصها وأحكامها لا ولن يتعارض مع بنود عقد التأسيس والأنظمة الداخلية الخاصة به أو الوثائق التأسيسية الأخرى، أو أية اتفاقيات أو وثيقة هو طرف فيها، أو مع أي قانون أو لائحة تنظيمية لأية سلطة حكومية، أو أية هيئة حكومية يخضع لها.

C. It is, and will remain during the term of this Agreement, in compliance with all applicable laws and regulations, including but not limited to, such laws and regulations as pertaining to electronic funds transfer system.

ج. أنه سيستمر في تطبيق هذه الاتفاقية طيلة فترة سريانها، وفقاً للأنظمة المعمول بها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تلك القوانين والأنظمة المتعلقة بالأنظمة الإلكترونية لتحويل الأموال.

23. Notices:

Unless otherwise provided herein or agreed to in writing by the parties, all notices shall be sufficiently served if delivered or sent in writing by registered mail, or electronically by email, telex or telefax (facsimile transfer) by either party to the other at the address recorded below or the last known place of business or the address recorded, and shall be deemed to have been served in the case of the notice delivered by hand on the day of delivery, in the case of a notice sent by registered mail on the day following that on which the notice was posted, in the case of email, on the day of the email (with the appropriate acknowledgement of transmission and receipt), in the case of a notice sent by telex (with the appropriate answer back of the recipient on the top and/or bottom of the message) on the day of the telex, and in the case of a telefax, on the date of the telefax (with the appropriate acknowledgement of transmission and receipt).

23. الإشعارات:

يتم تبادل تقديم الإشعارات بطريقة سليمة، ما لم يرد في هذه الاتفاقية أو يتم الاتفاق على خلافه خطياً بين الطرفين، وذلك إذا قدمت أو أرسلت بالبريد المسجل أو إلكترونياً بواسطة البريد الإلكتروني أو بالفاكس، من قبل أحد الطرفين إلى الآخر على العنوان المدون أدناه أو آخر مكان عمل أو عنوان مدون للطرف المرسل إليه. وسوف يعتبر الإشعار مقدماً بطريقة سليمة في حالة تسلمه باليد في يوم التسليم. وفي حالة إرساله بالبريد المسجل، يُعتبر أنه قد تم تقديمه في اليوم التالي لليوم الذي أرسل فيه. وفي حالة إرساله عبر البريد الإلكتروني، يُعتبر أنه قد تم تقديمه في نفس يوم إرسال البريد الإلكتروني (باستخدام تأكيد استلام إشعار وصول الرسالة). وفي حالة إرسال الإشعار بالتلخيص، يعتبر أنه قد تم تقديمه في اليوم الذي أرسل فيه التلخيص (شريطة ظهور إشعار الاستلام في أعلى أو أسفل الرسالة). وفي حالة إرساله بالفاكس، يعتبر أنه قد تم تقديمه في نفس تاريخ الفاكس (شريطة وجود إيصال بتاريخ الإرسال).

24. Variation

Except where expressly provided otherwise in this agreement, The Acquiring Bank may vary a condition of this agreement or any guide or manual provided by The Acquiring Bank to the Merchant for the purposes of this agreement or any schedule, supplementary conditions or annex to this agreement, by giving The Merchant notice.

Such notice shall be delivered as follows:

Type of Change	Method of Notification	Time Frame
Introduction of a fee or charge	In writing, electronically and/or by media advertising and The Acquiring Bank website	At least 30 days before the change takes effect, noting that unless a written response is received from The Merchant. Such fees will be effective, starting from the notification date.
Changes to existing fees and charges	In writing, electronically and/or by media advertising and The Acquiring Bank website	At least 30 days, noting that unless a written response is received from The Merchant. Such fees will be effective, starting from the notification date.
Any other changes to the terms and conditions	In writing, electronically and/or by media advertising and The Acquiring Bank website	At least 30 days before the change takes effect, save for those occasions where earlier or immediate change is required under applicable law(s) or industry code(s), in which case changes will be notified no later than the day on which the change takes effect

24. تعديل الاتفاقية:

باستثناء ما تم النص عليه بوضوح في متن هذه الاتفاقية، فإن لبنك التاجر أن يضع شروطاً أخرى على هذه الاتفاقية أو على أي دليل إرشادي يقدمه بنك التاجر للتاجر يُضاف لهذه الاتفاقية أو أي جدول ملحق أو شروط إضافية أو ملحق إضافي لهذه الاتفاقية، وذلك بإعطاء التاجر مهلة زمنية للتطبيق.

وهنا يجب أن تمنح المهلة الزمنية للبدء الفعلية للتطبيق كما يلي:

طبيعة التعديل	طريقة الإشعار	الإطار الزمني
فرض رسوم أو أسعار جديدة	كتابة خطية أو إلكترونية أو من خلال وسيلة إعلانية، الموقع الرسمي لبنك التاجر على شبكة الأنترنت	على الأقل (30) يوماً قبل بداية تطبيق التعديلات الجديدة. وفي حالة عدم رد التاجر ضمن الإطار الزمني المحدد (30) يوماً، تعتبر الرسوم الجديدة سارية المفعول من تاريخ الإشعار
تعديل على رسوم أو أسعار قائمة	كتابة خطية أو إلكترونية أو من خلال وسيلة إعلانية، الموقع الرسمي لبنك التاجر على شبكة الأنترنت	على الأقل (30) يوماً قبل بداية تطبيق التعديلات الجديدة. وفي حالة عدم رد التاجر ضمن الإطار الزمني المحدد (30) يوماً، تعتبر الرسوم الجديدة سارية المفعول من تاريخ الإشعار
أي تغيير قد يطرأ على الشروط والأحكام	كتابة خطية أو إلكترونية أو من خلال وسيلة إعلانية، الموقع الرسمي لبنك التاجر على شبكة الأنترنت	على الأقل (30) يوماً قبل بداية تطبيق التعديلات، باستثناء الحالات التي تتطلب تغييراً مبكراً أو فوراً، والتي تفرض تحت القوانين ذات الاختصاص أو أنظمة السوق ذات العلاقة. ففي مثل هذه الحالات، سيتم الإشعار بحد أقصى اليوم الفعلي لبداية تطبيق التغيير.

25. القانون الذي يحكم هذه الاتفاقية:

تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً للأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية.

25. Governing Law:

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia.

26. التنازل:

تعتبر هذه الاتفاقية ملزمة ويسري مفعولها لمصلحة الطرفين المحددين فيها ومن يخلفهما في ملكية مصلحتهما وممثليهما الشرعيين، ولن تفسر أو تطبق كذلك لمنح أي امتياز أو منفعة لأي شخص آخر؛ باستثناء ما ذكر بوضوح في هذه الاتفاقية، ولا يحق للتاجر التنازل عن أي من حقوقه أو امتيازاته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

26. Assignment:

This agreement shall insure to the effect and be binding upon the parties named herein, and their respective successors in title and legal representatives and shall not be construed or enforced so as to confer any benefit upon any other person except as expressly provided herein. The Merchant may not assign any of its rights under or interest in this Agreement.

27. استمرارية المسؤولية:

ما لم تشترط الأنظمة العامة في المملكة العربية السعودية خلاف ذلك، فإن مسؤولية التاجر تظل مستمرة وقائمة بموجب هذه الاتفاقية حتى في حال أي تغيير يطرأ على كيان مؤسسته بتغيير في نظام تأسيسها سواء بالانسحاب أو التقاعد أو الطرد أو الوفاة أو بقبول شريك أو شركاء، أو الاندماج أو التصفية. وبالنسبة للشركات، عند حل الشركة طوعاً أو إرغاماً، أو أية عملية اندماج، أو إعادة تنظيم، أو إنهاء أعمال التاجر وما إلى ذلك.

27. Liability to Continue:

Unless, otherwise, provided for by the general laws of the Kingdom of Saudi Arabia, the liability of The Merchant under this Agreement shall continue, notwithstanding in the case of a firm, any change in its constitution whether by withdrawal, retirement, expulsion, death or admission by any partner or partners, amalgamation, dissolution or otherwise, in the case of a body corporate, the winding up whether voluntary or compulsory or any amalgamation, reconstruction or otherwise and in the case of a statutory body, the amalgamation, merger reconstruction, dissolution or otherwise of The Merchant.

28. علاقة الطرفين:

لا يعتبر طرفا هذه الاتفاقية أحدهما شريكاً أو وكيلاً للآخر، ولا يجوز تفسير أي نص في هذه الاتفاقية على أنه يعني إقامة شراكة تضامنية أو اتحاد ائتماني، بل يظل كل طرف بصفته الفردية مسؤولاً عن التزاماته المنصوص عليه في هذه الاتفاقية.

28. Relationship of the Parties:

The parties shall not, by virtue of this Agreement, be deemed to be a partner or agent of each other, nor shall anything herein contained be, construed as creating a partnership, joint association or trust, it being agreed that each party will be individually responsible only for its obligations under this agreement.

29. تعديل كامل الاتفاقية:

تشكل هذه الاتفاقية إلى جانب أية مستندات أخرى مشار إليها فيها كامل الاتفاقية المبرمة بين طرفيها بخصوص موضوع هذه الاتفاقية. كما تعتبر هذه الاتفاقية عند توقيعها حسب الأصول ناسخة لجميع الاتفاقيات السابقة والمبرمة بين الطرفين بخصوص موضوع هذه الاتفاقية، وناسخة ومبطللة لأية إقرارات أو ضمانات قدمت في السابق غير ما تضمنته هذه الاتفاقية، باستثناء ما يرد في هذه الاتفاقية خلاف ذلك، ويمكن تعديلها فقط بموجب وثيقة مكتوبة وموقعة من قبل الطرفين بالتوافق مع المادتين 23 و24 المشار إليهما في المتن.

29. Entire Agreement Variations:

This Agreement, together with any other documents referred to herein, constitutes the entire agreement between the parties relating to the subject matter hereof and when duly executed by the parties hereto, supersedes all prior agreements between the parties relating to the subject matter hereof, supersedes and extinguishes any representation and warranties previously given or made other than such as are contained herein and except as provided herein, may only be varied by a written instrument signed by both parties, in accordance with clauses 23 and 24 referred herein.

30. الإلغاء الجزئي:

أ. في حالة اكتشاف عدم مشروعية أي نص في هذه الاتفاقية أو عدم قابليته للتطبيق بموجب أي قانون ساري المفعول، فسوف يتم استبعاد هذا النص من هذه الاتفاقية واعتباره لاغياً، وذلك ضمن متطلبات هذا القانون، وطالما كان ذلك ممكناً دون الحاجة لتعديل بقية نصوص هذه الاتفاقية.

30. Severance:

- A. Any provision hereof prohibited by or unlawful or unenforceable under any applicable law shall, to the extent required by such law, be severed from the Agreement and rendered ineffective so far as is possible without modifying the remaining provisions of The Agreement.
- B. If the Merchant requests to cancel the service, he should return the POS machines, to the Acquiring Bank and obtain receipt thereof; otherwise The Acquiring Bank will deduct the full amount of the machine from the Merchant's account or any other accounts that belong to The Merchant. Noting that if such were to occur, The Merchant is allowed a maximum of 3 months to return the terminals for a refund.

ب. في حالة طلب التاجر إلغاء الخدمة، يتوجب على التاجر تسليم جهاز نقاط البيع. وفي حال عدم إجراء عمليات التسليم لأي سبب كان، يقوم البنك بخخص قيمة الجهاز من حساب التاجر أو أي من الحسابات الأخرى الخاصة بالتاجر. وفي حالة تجاوز مدة التسليم لفترة تزيد عن ثلاثة أشهر، فلا يحق للتاجر المطالبة بإرجاع قيمة الجهاز، ولبنك الحق في الاحتفاظ بالمبلغ.

31. عدم التنازل عن الحقوق:

لا يمثل الإخفاق أو التأخير من جانب أي من طرفي هذه الاتفاقية في ممارسته لحق أو صلاحية أو وسيلة مشروعية لاسترداد حق ما، تنازلاً عن ذلك الحق أو الصلاحية أو الوسيلة المشروعة. كما أن الممارسة الفردية أو الجزئية لأي حق أو صلاحية أو وسيلة مشروعية من قبل أي من طرفي هذه الاتفاقية، لا تعطل أو تمنع ممارسة ذلك الحق أو الصلاحية أو الوسيلة المشروعة، وكذلك تعتبر الوسائل المشروعة الواردة في هذه الاتفاقية معززة لبعضها البعض، وهي لا تمنع استخدام أية وسائل أخرى نص عليها القانون.

31. No Waiver:

No failure or delay on the part of either party hereto exercise any right, power or remedy hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, power or remedy by either party hereby preclude any other, further or future exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy. All remedies hereunder are cumulative and are not exclusive of any other remedy provided by law.

32. منح مهلة زمنية:

32. Giving of Time or Grace:

The liability of The Merchant hereunder shall not be impaired or discharged by reason of any time or grace being granted by or with the consent of The Acquiring Bank or any forbearance by The Acquiring Bank to insist upon its strict rights hereunder.

لا تنتفي مسؤولية التاجر بسبب أية مهلة زمنية تُمنح له من قبل أو بموافقة بنك التاجر أو بسبب أي تساهل من قبل البنك، ولا يمس ذلك حق بنك التاجر في استيفاء كافة حقوقه المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

33. الظروف القهرية:

33. Force Majeure:

No failure or omission by either party to carry out its obligations or observe any of the stipulations or conditions of the Agreement shall give rise to any claims against the party in question or be deemed a breach of this Agreement, if such failure or omission arises from a cause of force majeure, such as acts of God, war or warlike hostilities, shortage of material or labour, delay in deliveries from sub-contractors or machine failure, or any other event outside the control of the party in question.

لا يجوز رفع أية دعاوى أو مطالبات ضد أي من طرفي هذه الاتفاقية حال إخفاقه في الوفاء بالتزاماته أو تطبيق أي من شروط أو أحكام هذه الاتفاقية، إذا كان ذلك الإخفاق أو الإغفال ناجماً عن أحد الأسباب أو الظروف القهرية مثل الأحداث التي تتعلق بالقضاء والقدر، والحروب أو أشباه الحروب أو الثورات المدنية أو أحداث الشغب أو الخطر التجاري أو الأعمال التخريبية أو الإضرابات أو نقص المواد أو العمال أو التأخير في التسليم من قبل المقاولين من الباطن أو تعطيل الماكينات نتيجة للأسباب والظروف القهرية، أو أي حدث آخر خارج سيطرة الطرف المعني.

34. تعليق حقوق التاجر:

34. Suspension of Rights of Merchants:

Without prejudice to any of The Acquiring Bank's rights under this Agreement and/or the Operating Manuals, in the event of a breach by The Merchant of any of the terms and conditions of this Agreement, The Acquiring Bank may, on its sole discretion, give immediate notice in writing to The Merchant to remedy the breach within a specified period not exceeding 1 (one) month, and may, during the aforesaid specified periods, suspend all the rights of The Merchant under this Agreement, save for those rights necessary to enable The Merchant to remedy the breach. If The Merchant shall fail to remedy the breach within the aforesaid period, The Acquiring Bank shall have the power to extend the specified period (with or without suspension) and/or to give immediate notice of termination to The Merchant under clause 34(b) hereof.

في حالة مخالفة التاجر لأي من شروط وأحكام هذه الاتفاقية، يمكن للبنك بمقتضى هذه الاتفاقية و/أو أدلة التشغيل أن يوجه للتاجر إخطاراً خطياً بالدول عن المخالفة خلال مدة محددة أقصاها شهر واحد، علماً بأنه يمكن للبنك خلال هذه المهلة أن يعلق جميع حقوق التاجر المنصوص عليها في هذه الاتفاقية باستثناء تلك الحقوق اللازمة لتمكين التاجر من إصلاح مخالفاته. وفي حالة فشل التاجر في إصلاح مخالفته خلال الفترة المذكورة، فإنه يحق للبنك أن يمدد الفترة المحددة (مع تعليق أو عدم تعليق حقوق التاجر) و/أو توجيه إخطار للتاجر بالإلغاء الفوري لهذه الاتفاقية بموجب المادة 35(ب) من هذه الاتفاقية.

35. إلغاء الاتفاقية:

35. Termination of Agreement:

- A. This Agreement shall become effective when signed by both parties and shall remain in force and effect until otherwise agreed and/or is subject to the conditions referred to in clause 35(B). Thereafter, the Agreement shall automatically renew for additional one-year periods, unless such renewal is terminated by either party upon giving 90 (ninety) days notice in writing.
- B. Notwithstanding clause 35(A) above, The Acquiring Bank shall have the right at anytime to give immediate notice in writing to The Merchant to terminate this Agreement forthwith in any of the following events:

أ. يبدأ سريان مفعول هذه الاتفاقية حال التوقيع عليها من قبل الطرفين، وتظل سارية المفعول حتى الوقت الذي يتفق عليه و/أو تبعاً للشروط المشار إليها في المادة 35 (ب)، وبعد ذلك تجدد الاتفاقية تلقائياً لفترات أخرى مدة كل منها سنة واحدة ما لم يتم إلغاء هذا التجديد من جانب أي من الطرفين بموجب إخطار خطي قبل تسعين (90) يوماً.

ب. بصرف النظر عن مضمون الشرط 35(أ) أعلاه، يحق لبنك التاجر في أي وقت توجيه إخطار خطي للتاجر بإلغاء هذه الاتفاقية مباشرة فور وقوع أي من الأسباب التالية:

1. If The Merchant breaches any of the terms and conditions of the Agreement.
2. In a case where The Merchant is a corporate body, where an order is made or a resolution is passed for the winding-up of The Merchant.
3. In a case where The Merchant is an individual or a sole proprietorship or partnership form, if The Merchant or its sole proprietor or any of the partners constituting The Merchant shall commit an act of bankruptcy or have a receivership or have any adjudication order made against him.
4. If a distress or execution or writ of seizure and sale or attachment is levied upon or issued against any of the property or assets of The Merchant.
5. If The Merchant has its Commercial Registration rescinded for any reason.
6. The Merchant fails to provide acceptable proof of a renewed Commercial Registration within 90 days.
7. If The Acquiring Bank has reason to believe that The Merchant has participated (knowingly or unknowingly) in any fraudulent or illegal act. The Acquiring bank has full right to terminate the agreement immediately.

1. إذا أخل التاجر بأي من شروط وأحكام هذه الاتفاقية.
2. في حالة صدور قرار بحل وتصفية شركة وأعمال التاجر.
3. وفي حالة كون التاجر فرداً أو شركة تضامن، وأعلن التاجر أو المالك الوحيد للمنشأة أو أي من شركائه إفلاسه أو صدر بحقه أمر بتعيين حارس قضائي على ممتلكاته أو بإفلاسه.
4. في حالة فرض أو صدور أمر قضائي بحجز أو مصادرة أو بيع أو وضع اليد على أي من ممتلكات أو أصول التاجر.
5. إذا تم إلغاء السجل التجاري للتاجر لأي سبب من الأسباب.
6. فشل التاجر أن يقدم دليلاً مقبولاً بتجديد السجل التجاري في غضون (90) يوماً.
7. إذا كان لدى بنك التاجر قناعة، وبنءاً على تقديره الشخصي ارتكاب التاجر لأفعال غش، أو أفعال باطلة أو سماح التاجر بهذه الأفعال مع علمه بها وفقاً لتقدير بنك التاجر الخاص، ودون أن يكون ملزماً بإبادة أي سبب، في إنهاء هذه الاتفاقية.

ج. تصبح هذه الاتفاقية لاجبة فوراً إذا توقف بنك التاجر عن تشغيل خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات لأي سبب كان.

د. في حالة فسخ هذه الاتفاقية لأي سبب كان:

1. يتعهد التاجر بأن يعيد لبنك التاجر فوراً جميع المواد والكتب والسجلات وكل ما يتعلق بعمليات وعمليات خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، ولا يجوز بعد ذلك استخدام علامة أو اسم الشبكة السعودية للمدفوعات.

2. يتعهد التاجر بالسماح لبنك التاجر بالدخول إلى فرع التاجر من أجل فصل أجهزة خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات و/أو استعادة وإخراج الأجهزة وأية معدات أخرى ذات علاقة بخدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، والتي ليست ملكاً للتاجر وأية مواد تحمل اسم أو شعار الشبكة السعودية للمدفوعات، وذلك بناءً على طلب البنك المعنى. ويتعين على التاجر وعلى نفقته الخاصة، أن يساعد بنك التاجر في ممارسة حقوقه المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، وأن يبدي كل تعاون مع البنك في هذا الخصوص.

هـ. من المعلوم والمتفق عليه في هذه الاتفاقية أن فسخ هذه الاتفاقية من قبل أي من الطرفين، لن يؤثر على أي حقوق أو مسؤوليات سابقة لأي من الطرفين.

و. إذا ورد تقصير من جانب بنك التاجر في تقديم خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات، فإنه يمكن للتاجر طلب تحويل الاتفاقية إلى بنك معني آخر يختاره التاجر، وذلك بتقديم طلب إلى بنك التاجر الآخر يشرح فيه الأسباب المحددة لرغبته في تحويل الاتفاقية. وبعد ذلك يطلب بنك التاجر هذا موافقة السلطات المصرفية لإتمام عملية التحويل.

ي. إذا تعذر على البنك المستضيف استرجاع جميع الأجهزة المقدمة بعد فترة 15 يوماً من إنهاء العقد، يحق للبنك المستضيف أن يطلب تعويضاً بناءً على نتائج التفاوض المتفق عليه بين البنك والتاجر.

C. This Agreement shall be terminated forthwith if The Acquiring Bank ceases to be an operator of the MADA-POS System for any reason whatsoever.

D. In the event of termination of this Agreement for whatever reason:

1. The Merchant agrees and undertakes to return to The Acquiring Bank immediately all materials, books, records and otherwise pertaining to MADA-POS transactions, and shall not thereafter use the MADA Mark or name.
2. The Merchant agrees and undertakes to permit The Acquiring Bank, and The Acquiring Bank shall have the right of access to The Merchant's outlet, to disconnect the MADA-POS terminal and/or retrieve and remove the same together with any other equipment relating to the MADA-POS system which is not owned by The Merchant and any materials bearing the MADA Mark or name. At the request of The Acquiring Bank, The Merchant will, at its own expense, assist The Acquiring Bank to exercise its rights hereunder and shall fully cooperate with the requirements of The Acquiring Bank in this respect.

E. It is hereby understood and declared that any termination under this Agreement by either party shall not affect any prior rights or liabilities of the parties hereto.

F. If The Merchant's Bank fails to provide the MADA-POS service, The Merchant may request the MADA-POS service from an alternative Merchant's Bank explaining the specific reasons why he wishes to reassign the Agreement. The Acquiring Bank would then seek the approval of the banking authorities to accomplish the reassignment.

G. If acquirer bank is unable to retrieve their PoS terminals after a period of 15 days of contract termination, the acquire bank may seek equivalent compensation based on acquire bank negotiation with merchant.

36. Escrow Agreement:

The Merchant agrees that, for the period defined by the Acquiring Bank and/or any relevant Card Association rules after any termination of this Agreement, The Merchant shall be totally responsible for any and all chargeback's and adjustments resulting from transactions processed pursuant to this Agreement.

Upon termination, and if required by The Acquiring Bank, The Merchant shall maintain an escrow account with The Acquiring Bank. The balance in this escrow account will be unilaterally determined by The Acquiring Bank, but shall not exceed the period defined by the Acquiring Bank and/or any relevant Card Association rules of actual chargeback and adjustment volume. These funds are to be used for settlement of chargebacks and adjustments on or after the date of termination of this Agreement. The Acquiring Bank will refund any such remaining funds to The Merchant no later than the period defined by the Acquiring Bank and/or any relevant Card Association rules after the termination of the Agreement. Lacking such escrow account if funds are not sufficient in the escrow account to cover said chargebacks and adjustments pursuant to this Agreement, The Merchant agrees to promptly pay to The Acquiring Bank upon request the amounts of the items. The Acquiring Bank records shall be used as proof of these chargebacks and adjustments. The Merchant agrees not to dispute these records.

37. Fee & Compensation Schedule

A. All fees associated with the MADA-POS service are detailed within a separate document appended to this agreement, entitled "MADA-POS Merchant Services Charges and International Card Schemes".

B. This document relates to MADA-POS Card, Credit Card and other payment cards at MADA-POS Terminals only.

36. ضمانات الاتفاق:

يتعهد التاجر خلال فترة يحددها بنك التاجر و/أو تضعها أي مؤسسة للبطاقات ذات الصلة بأنه وبعد أي إنهاء لهذا الاتفاق، يصبح التاجر مسؤولاً تماماً عن جميع التكاليف والتسويات المالية الناتجة عن المعاملات الواردة تبعاً لهذا الاتفاق. وعند الإنهاء، وإذا ما اقتضى بنك التاجر ذلك، فإنه يمكن للتاجر أن يحتفظ بحساب الضمان لدى بنك التاجر.

وسيتم تحديد المبلغ المطلوب في حساب الضمان هذا من جانب بنك التاجر في فترة لا تتجاوز المدة المحددة من قبل بنك التاجر و/أو أي قواعد تضعها أي مؤسسة للبطاقات ذات الصلة لتحمل التكاليف الفعلية وحجم التسويات المالية. وسوف تستخدم هذه الأموال لتسوية وخضم المبالغ الناتجة عن التسويات وقت أو بعد تاريخ إنهاء هذه الاتفاقية. وسيقوم بنك التاجر برد الأموال المتبقية للتاجر في موعد لا يتجاوز الفترة المحددة من قبل بنك التاجر و/أو أي قواعد تضعها أي مؤسسة للبطاقات ذات الصلة بعد انتهاء الاتفاقية. وإذا كانت الأموال غير كافية لتغطية حساب الضمان أو تحمل التكاليف والتسويات وفقاً لهذا الاتفاق، يتوجب على التاجر أن يدفع على الفور إلى بنك التاجر بناءً على طلب من الأخير لتغطية هذه النفقات. وهنا يجب أن تستخدم سجلات بنك التاجر كدليل على تغطية هذه التكاليف والتسويات المالية، ولا يحق للتاجر أن يعترض على أي من هذه السجلات.

37. ملحق الرسوم والتعويض:

أ. جميع الرسوم المتعلقة بخدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات يتم تفصيلها في نفس الاتفاقية تحت عنوان «تكاليف التاجر لخدمات نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات وبطاقات الدفع العالمية».

ب. هذه الاتفاقية تتعلق باستخدام بطاقات نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات والبطاقات الائتمانية على أجهزة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات فقط.

ج. بغض النظر عن نوع البطاقة المستخدمة، فإن قواعد الشبكة السعودية للمدفوعات تقتضي رقماً سرياً فعالاً (وتوقعياً رسمياً في حالة السحب النقدي عن طريق أمر الشراء)، ويُقدم هذا كتصريح من طرف حامل البطاقة حتى يتم إكمال العملية. وفي حال إخفاق التاجر الحصول على أي منهما، فإن بنك التاجر أو أي نظام معمول به في البطاقات لن يتحمل أية مسؤولية قانونية كانت أو غيرها عن أية دعوى أو مطالبات أو تكاليف أو مصاريف أو أضرار أو خسائر؛ بما في ذلك الخسائر أو الأضرار التراكمية أو خسارة الأرباح، التي قد يتعرض لها أو يتكبدها بنك التاجر بسبب مثل هذا الإخفاق من طرف التاجر.

C. Regardless of whichever type of card is used, MADA rules dictate that a valid PIN (and valid signature in the case of Purchase with Cashback) is obtained from the Cardholder in order to complete a transaction. Upon failure to acquire either, The Merchant hereby agrees and undertakes to fully indemnify The Acquiring Bank and/or Card Scheme from and against all actions, claims, losses, charges, expenses and damages which The Acquiring Bank may suffer or incur as a result of such a failure.

38. General Obligation of the Merchants

- The Acquiring Bank has the right to retain terminal/terminals if the Merchant does not pay the fees without notification.

38. تكاليف التاجر لخدمات نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات:

- في حالة عدم تحصيل الرسوم من التاجر، يحق للبنك سحب الجهاز من التاجر دون إى إشعار مسبق.

39. Merchant Fees

The Merchant service charges for MADA and International Card Schemes

The schedule of charges shall become effective once the terminal/s is/are installed.

Monthly Charges			
Charges Details			Fees
If the monthly total transactions of POS terminal does not reach 14,999 SR			100 SR
Payment Cards Charges			
Service (per transaction)	Transaction amount	Fees	Maximum amount
Merchant Services Charge "MADA"	Less than 100 SR	0.7% Per transaction	Not available
	100 SR and more	0.8% Per transaction	160 SR
Gulf cooperation council transactions "GCC"		1.5% Per transaction	80 SR
Credit Card transactions "CC" (Visa & MasterCard & UnionPay)		2.5% Per transaction	Not available
Maestro transactions		2% Per transaction	Not available

39. رسوم خدمة نقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات:

يبدأ تطبيق الرسوم الموجودة في الجدول أدناه فور تركيب الجهاز/الأجهزة لدى مواقع العميل:

رسوم شهرية			
الرسوم	التفاصيل		
SR 100	في حال لم تصل مجموع مبيعات جهاز نقاط البيع الشهرية الى 14,999 ريال سعودي		
رسوم بطاقات الدفع			
الحد الأقصى	الرسوم	مبلغ العملية	الخدمة (للعملية)
لا يوجد	0.7% للعملية الواحدة	أقل من 100 ريال سعودي	خدمة بطاقات الشبكة السعودية للمدفوعات «مدى»
SR 160	0.8% للعملية الواحدة	100 ريال سعودي وأكثر	
SR 80	1.5% للعملية الواحدة		خدمة بطاقة الدفع الخليجية "GCC"
لا يوجد	2.5% للعملية الواحدة		خدمات البطاقات الائتمانية "CC" (فيزا و ماستركارد و يونيون باي)
لا يوجد	2% للعملية الواحدة		خدمة بطاقات مايسترو

1.Charges, Fees And Payments:

- Where VAT is applicable, the Profit Margin/Charges/Fees or amounts to be provided for under or in accordance with this Agreement and related services are stated exclusive of VAT, which shall be added at the prevailing rate on the date hereof or as amended in the future whether by increase or decrease and which shall be charged to the Customer.
- Notwithstanding the sub-clause above and if, for whatsoever reason and whether for specific transaction or in general within applying the terms and conditions of this Agreement, NCB has made any or all of the Charges/Fees or amounts to be provided inclusive of VAT, NCB shall provide an account statement (if any) the following month which will provide a breakdown of the applicable VAT amount and its rate at the prevailing rate as applicable and charged to the Customer.

1. الدفعات والرسوم والأتعاب:

- عندما تكون ضريبة القيمة المضافة مفروضة، فإن أى هامش ربح، أو أى رسوم أو أتعاب أو أية مبالغ تدفع وفقاً لمعدل أو نسبة ضريبة القيمة المضافة المطبق في تاريخه أو كما تعدل تلك النسبة مستقبلاً سواء بالزيادة أو النقصان والتي سوف يتم تحميلها على العميل.
- على الرغم من الفقرة أعلاه ولأى سبب كان وسواء كان ذلك فيما يخص معاملة معينة أو بصورة عامة فيما يخص تطبيق شروط وأحكام هذه الإتفاقية، إذا قام البنك الأهلي التجاري بتضمين ضريبة القيمة المضافة في أى هامش ربح، أو أى رسوم أو أتعاب أو أية مبالغ تدفع وفقاً لهذه الإتفاقية، سوف يقوم البنك الأهلي التجاري بتضمين كشف الحساب الخاص بالعميل إن وجد في الشهر اللاحق متضمناً قيمة الضريبة المضافة المحملة ومعدل العائد المطبق المحملة على العميل.

Merchant Statement Through Alahli eCorp:

The Point of Sale Statement will provide detailed transaction report regarding your PoS Terminal(s). You may access this statement via AlAhlieCorp.

If you have AlAhlieCorp access, the user information below will be added to inquire on Point of Sale Statement.

If you do not have AlAhlieCorp access, the access will be provided (free of charge) and the user information below will be added to inquire on Point of Sale Statement.

كشوفات الحسابات عبر الأهلي إي كورب:

يوضح كشف الحساب بياناً تفصيلياً لجميع العمليات التي تمت على جهاز/أجهزة نقاط البيع. و يمكن الوصول إلى هذا الكشف عبر موقع الأهلي إي كورب.

في حال وجود حساب على الأهلي إي كورب، ستتم إضافة تفاصيل المستخدم أدناه فقط للإطلاع على كشف حساب العمليات الخاصة بنقاط البيع.

في حال عدم وجود حساب الأهلي إي كورب، ستتم إضافة الخدمة (مجاناً) و إضافة المستخدم أدناه فقط للإطلاع على كشف حساب العمليات الخاصة بنقاط البيع.

Corporate ID (If exists)																		رمز الشركة (إن وجد)	
Employee Name																		اسم الموظف	
Required User ID																			رقم الهوية
																			رمز المستخدم المطلوب
Job Title																			المسمى الوظيفي
																			Mobile
																			الجوال
																			E-mail
																			البريد الإلكتروني
																			966
Accounts Access																		ج. الحسابات المطلوبة	
(Write account numbers to be granted to the users)																		(يرجى كتابة أرقام الحسابات المطلوب منحها للمستخدم)	
1																			6
2																			7
3																			8
4																			9
5																			10
<input type="checkbox"/> Attached a clear copy of user's National/Iqama ID																		<input type="checkbox"/> إرفاق صورة واضحة من هوية المستخدم سارية الصلاحية.	

Note: only PoS terminals linked to above account(s) will be accessible to the user

By signing the agreement, we hereby confirm our acceptance of AlAhlieCorp Terms & Conditions which are available on the link:

goo.gl/mzgAr4

ملاحظة: سوف تظهر فقط أجهزة نقاط البيع المرتبطة بأرقام الحسابات أعلاه.

بالموافقة على هذه الإتفاقية، نؤكد موافقتكم على الشروط و الأحكام المتعلقة بخدمة الأهلي إي كورب و الموجودة على الرابط:

goo.gl/mzgAr4

Merchant Communication

Merchant's Email

The Merchant is fully responsible for the email address that was provided to the POS department on this form.

The bank will send any POS communication through the email provided above by the merchant.

وسائل التواصل

البريد الإلكتروني للتاجر:

يعتبر التاجر مسؤولاً مسؤلاً تامة عن عنوان البريد الإلكتروني الذي تم تزويد بنك التاجر به، ويحرص التاجر على الحفاظ على المعلومات المرسله إلى البريد الإلكتروني المشار إليه.


حيث سيقوم البنك الأهلي التجاري بإرسال أي تعاميم و تعليمات خاصة بنقاط البيع إلى البريد الإلكتروني المشار إليه أعلاه.

Information about The Merchant

Business Type			Owner Phone Number	
Name of the In-Charge Person			Deputy Mobile Number	
Deputy Phone Number			Fax Number	
Language in the Machine	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> Arabic	Number of the Required Machines	Zip Code
	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No		
Cashback				

Machine Type (Please Choose)

Phone Number Mobile SIM Number

 Number

List Of The Required Machines

Name of the Store in Arabic & English	Phone Number to be Linked to the Machine/s	Store Location		Account Number be Linked to the Machine/s	Person in Charge	Mobile Number
		Street Name	City			

بيان عن طالب الخدمة

نوع نشاط المتجر			رقم الهاتف الجوال لمالك المنشأة		
اسم المسؤول عن الخدمة			رقم جوال المسؤول		
هاتف العمل			رقم الفاكس		
اللغة المستخدمة بالجهاز	<input type="checkbox"/> عربي	<input type="checkbox"/> إنجليزي	عدد الأجهزة المطلوبة	<input type="checkbox"/>	الإدخال اليدوي
خدمة السحب النقدي	<input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> لا	المدينة		الرمز البريدي

نوع الجهاز (الرجاء الاختيار)	<input type="checkbox"/> هاتف	<input type="checkbox"/> العدد	<input type="checkbox"/> شريحة جوال	<input type="checkbox"/> العدد
------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------

بيان عن الأجهزة المطلوبة

رقم جوال المسؤول عن الخدمة	اسم المسؤول عن الخدمة	رقم الحساب المرغوب ربطه على الجهاز/الأجهزة	عنوان المتجر		رقم الهاتف المرغوب ربطه على الجهاز	اسم المتجر (عربي / إنجليزي)
			المدينة (عربي/إنجليزي)	إسم الشارع (عربي/إنجليزي)		

40. Terms and Conditions for Accepting Electronic Credit Card Transactions

40. أحكام وشروط اتفاقية قبول بطاقات الدفع العالمية (فيزا وماستركارد) عبر أجهزة نقاط البيع والإدخال اليدوي:

Merchant's Right and Obligations:

حقوق والتزامات التاجر:
على التاجر أن يتعهد ويلتزم بما يلي:

1. Merchant shall not photo copy or scan or save any information of the credit/debit card.
2. The Merchant shall specify the current account number that the amount of settlement will be posted by using Visa or MasterCard. He shall also specify the persons who are authorized to sign on the account and shall advise The Acquiring Bank to that effect in writing and the account should be used for this purpose only.
3. The Merchant must ascertain the following:
 - A. The validity of the credit card presented to him.
 - B. The credit card bears the Visa or MasterCard logo.
 - C. The credit card is free of any traces of change, distortion or falsification.
 - D. The signature at the back of the card matches the signature on the receipt.
 - E. In case the card holder was not presented, The Merchant will bear all the financial losses in the card holder objects on the transaction
4. The Merchant shall undertake the followings:
 - i. Not to require from any Cardholder to pay any part of the fees (Credit Card amount or any other payment cards) which The Merchant may be liable to pay hereunder, whether an increase of price or otherwise, or pay any contemporaneous finance charge in connection with the transaction in which the Credit Card Payment Card is used or any fees may The Acquiring Bank impose on The Merchant
 - ii. Not to split the transaction amount under any circumstances whatsoever.
 - iii. Not to provide card holders with cash or similar advances.
 - iv. Not to divulge any information or account number given to him to a third party, except to the Acquiring Bank or to the Card Issuing Bank
 - v. Not to capture card details manually on the terminals even if the terminal requires to do so, without getting The Acquiring Bank approval.
 - vi. The Merchant will keep the card holder signed sales slips for two years and should produce the same to the Bank upon request within the period specified in the Bank's correspondence.
5. The Merchant should take into account that any amounts refunded to a card holder (Visa/ MasterCard) against transactions involving the use of Point Of Sale must be processed through the " Refund" function as indicated in the Point Of Sale operation manual.

1. عدم تصوير البطاقات الائتمانية أو نسخها أو تسجيل المعلومات السرية فيها
2. أن يحدد رقم الحساب الجاري الذي سيضاف إليه ناتج العمليات التي تتم باستخدام بطاقات فيزا وماستركارد، كما يجب عليه تحديد الأشخاص المفوضين بالتوقيع على الحساب وإبلاغ البنك خطياً؛ على أن يستخدم ذلك الحساب فقط لهذا الغرض.
3. أن يتأكد من:
 - أ. صلاحية البطاقة المقدمة له
 - ب. أن البطاقة تحمل شعار فيزا/ماستركارد
 - ج. عدم وجود آثار تعديل أو تشويه أو تحريف على البطاقة
 - د. مطابقة توقيع حامل البطاقة على قسيمة الشراء مع توقيعه الموجود على ظهر البطاقة المقدمة للشراء
 - هـ. في حال عدم إثبات وجود البطاقة و/أو حامل البطاقة، فسيتحمل التاجر مبلغ العملية/العمليات عند اعتراض حامل البطاقة الحقيقي على تلك العملية/العمليات
4. يتعهد التاجر للبنك بما يلي:
 - i. عدم تحميل حامل البطاقة أي جزء من الرسوم التي قد يكون التاجر مسؤولاً عن دفعها بموجب هذه الاتفاقية، سواء بزيادة الأسعار أو رسوم يفرضها بنك التاجر على التاجر أو غير ذلك، أو دفع أي تكلفة تمويل مطلوبة تتعلق بالبطاقات المستخدمة عبر أجهزة نقاط (بطاقات ماسترد كارد وفيزا ومايسترو)
 - ii. عدم تجزئة مبلغ الشراء إلى عدة عمليات لتجنب الحصول على التفويض من البنك.
 - iii. عدم تقديم سلف نقدية أو ما شابهها لحملة البطاقات البلاستيكية المعتمدة.
 - iv. عدم الإفصاح عن أية معلومات تعطل له أو رقم حساب لأي جهة وبأي شكل من الأشكال إلا للبنك أو الشركة المصدرة للبطاقة ذات العلاقة.
 - v. عدم إدخال بيانات البطاقة يدوياً عن طريق جهاز نقاط البيع؛ حتى في حال طلب الجهاز ذلك.
 - vi. أن يحتفظ بقسائم البيع الموقعة من حاملي البطاقات والمستندات ذات العلاقة من فواتير وحجوزات وخلافه لمدة سنتين. كما يتعهد التاجر بتقديمها للبنك عند الطلب في خلال المدة وطريقة الإرسال المحددتين بالطلب المقدم من قبل البنك، مع استمرار مسؤولية التاجر عن ذلك؛ حتى في حال إلغاء أو تعديل هذه الاتفاقية لأي سبب كان.
5. يجب أن يراعي التاجر أن أية مبالغ ترد لحامل بطاقة معتمدة (فيزا/ماستركارد) لقاء عمليات تمت باستعمال جهاز نقاط البيع، يجب أن تعالج من خلال وظيفة (إعادة) كما هو موضح في دليل تشغيل جهاز نقاط البيع، ويلتزم التاجر بعدم إعطاء مبالغ نقدية لحاملي البطاقات في حالة عدم اكتمال عملية إعادة المبلغ.

This agreement was executed by The Acquiring Bank and The Merchant and was signed by their duly authorized representative. And by signing this agreement, both parties acknowledge and agree on all terms and conditions mentioned in this agreement.

وإشهاداً على ما تقدم، قام اطراف هذه الاتفاقية بالتوقيع على هذه الاتفاقية بواسطة ممثلهم المفوضين شرعاً ونظاماً. وبالتالي، يقر ويوافق جميع الأطراف على جميع الأحكام الواردة فيها.

The Arabic language is the language of interpretation and execution of this agreement. In case of any inconsistency between the Arabic and English texts, the Arabic text shall prevail and shall be the basis of interpretation and execution of this agreement.

حيث أن اللغة العربية هي اللغة المعتمدة لتفسير وتنفيذ هذه الاتفاقية، وفي حال أي اختلاف بين النص العربي والإنجليزي، فإنه يعتد بالنص العربي كأساس لتفسير وفهم وتنفيذ هذه الاتفاقية.

Second Party: The Merchant, represented by:

الطرف الثاني: التاجر متمثلاً في:

Name الاسم
As بصفته
Signature: التوقيع
Date: التاريخ

First Party: The National Commercial Bank, represented by:

الطرف الأول: البنك الأهلي التجاري متمثلاً في:

Name: الاسم
As: بصفته
Signature: التوقيع
Date: التاريخ

We the undersigned (company/establishment) & the authorized signatory on the account number, confirm and agree to all terms and conditions relating to (Merchant's services agreement for point of sales operated in Saudi Payments Network (Mada), which have been approved through authenticated communication channels and we waive any rights to challenge the said terms and conditions and we commit ourselves to implementing all that is stated therein

نحن الموقعين (شركة/مؤسسة) والمفوضين على الحساب، نقر بكافة الشروط والأحكام المتعلقة بـ(اتفاقية خدمات التاجر لنقاط البيع التابعة للشبكة السعودية للمدفوعات وبطاقات الائتمان) والتي تم الموافقة عليها عبر قنوات الاتصال الموثقة، ولا يحق لنا الطعن بها بأي شكل من الأشكال ولنلتزم بتنفيذ كافة ما جاء فيها

How to communicate with the National Commercial Bank about using your POS terminal service?

كيفية التواصل مع البنك الأهلي التجاري لخدمات نقاط البيع



First Step:

Call toll free (920000856)

الخطوة الأولى:

الاتصال بالرقم المجاني (920000856)



Second Step:

Press (1) for Arabic language and follow the automated answer system instructions as follows:

الخطوة الثانية:

الضغط على الرقم (1) للغة العربية وإتباع إرشادات جهاز الرد الآلي كالتالي:



To request for a new POS terminal

Press (1) and follow the instructions

لطلب جهاز نقاط بيع جديد:

الضغط على الرقم (1) وإتباع التعليمات



Request for maintenance

Press (2) and the automated answer system will request you to enter the number of the POS terminal intended for maintenance and follow the below mentioned steps:

- Press (1) to request printer papers
- Press (2) to report a defect in the terminal
- Press (3) to request tuning up the terminal with the automated mechanism
- Press (4) to request mada materials

The automated answer will give you a reference number for each of the previous services.

Or register in Alahli eCorp to request for maintenance Online by visiting www.alahlicorp.com

لطلب الصيانة

الضغط على رقم (2) وسوف يطلب منك جهاز الرد الآلي إدخال رقم جهاز نقاط البيع المراد خدمته ثم إتباع خيارات الخدمة التالية:

- الضغط على رقم (1) لطلب ورق الطباعة.
- الضغط على رقم (2) للإبلاغ عن عطل في الجهاز.
- الضغط على رقم (3) لطلب خدمة ضبط الجهاز على الموازنة الآلية.
- الضغط على رقم (4) لطلب ملصقات مدى

وسوف يعطيك جهاز الرد رقم مرجع لكل من الخدمات السابقة.

او التسجيل بخدمة الاهلي اي كورب لرفع طلبات الصيانة الياً عن طريق زيارة الموقع www.alahlicorp.com



Financial Claims

Press (3) and follow the instructions or register in AlAhli eCorp by visiting www.alahlicorp.com

للمطالبات المالية

الضغط على الرقم (3) وإتباع التعليمات أو التسجيل بخدمة الأهلي اي كورب عن طريق زيارة الموقع www.alahlicorp.com



Point of Sale Other Services Form

Visit Alahli.com to obtain the form, and then submit it to the nearest NCB branch

نموذج الخدمات الإضافية لنقاط البيع

للحصول على النموذج، الرجاء زيارة صفحة نقاط البيع على موقع الاهلي.كوم. و لتسليم النموذج الرجاء زيارة أقرب فرع الى البنك الاهلي



Important Notice

In case that the automated answer does not respond, please press (0).

The authorized employee will respond to you and confirm the completion of the action.

ملاحظة هامة:

في حالة عدم رد المجيب الآلي يرجى الضغط على رقم (0) ليتم الرد عليكم من قبل الموظف المختص وتأكيد نهاية الاجراء.



Required Documents:

- The Merchant shall provide the Bank with a valid Commercial Registration number or municipality permi.
- Provide The Acquiring Bank with a copy of the owner's National ID or the authored person on the account.
- The Agreement should be signed by the owner of the company or approved representative.
- If The Merchant has another POS installed from different Bank, letter of cancelation shall be attached with The Merchant's request.

Correspondence Address

Region	Site
Western Region	The National Commercial bank- Head Office Al-Balad - King Abdulaziz Street Cash Management – Sales Unit 6th floor All NCB Branches
Central Region	The National Commercial Bank- Head Office Al ma'ather Street Cash Management – Sales Unit 8th floor All NCB Branches
Eastern Region	The National Commercial Bank- Head Office Burj Al Hugayet Cash Management – Sales Unit 4th floor All NCB Branches

المستندات المطلوبة:

- إرفاق سجل تجاري ساري المفعول او ترخيص مزاوله النشاط التجاري.
- إرفاق صورة من هوية صاحب المؤسسة/الشركة أو الشخص المفوض بالتوقيع على الحساب.
- ضرورة توقيع العقد من قبل صاحب الحساب أو من قبل المفوض بالتوقيع على الحساب.
- في حالة وجود جهاز نقاط بيع تابع لبنك آخر، يتوجب إرفاق صورة من خطاب الإلغاء الموجه للبنك الأخر.

عناوين التواصل في جميع مناطق المملكة:

الموقع	المنطقة
البنك الأهلي التجاري - الإدارة العامة البلد – شارع الملك عبدالعزيز إدارة النقد – وحدة المبيعات الدور السادس جميع فروع بنك الأهلي	المنطقة الغربية
البنك الأهلي التجاري – الإدارة الإقليمية شارع المعذر إدارة النقد – وحدة المبيعات الدور الثامن جميع فروع بنك الأهلي	المنطقة الوسطى
البنك الأهلي التجاري - الإدارة الإقليمية برج الحقيظ إدارة النقد – وحدة المبيعات الدور الرابع جميع فروع بنك الأهلي	المنطقة الشرقية